

m



ne

**РУССКО -
АНГЛИЙСКИЙ**

t

а х и

in the city

ate

ЛОКИД



РАЗГОВОРНИК

СОДЕРЖАНИЕ

К читателю	7
Формы обращения	9
Приветствие	9
Знакомство, прощание	10
Поздравления	12
Пожелания	13
Благодарность	13
Извинения	14
Просьба, вопрос	15
Согласие, разрешение	16
Отказ, запрещение	16
Приглашение	17
Сочувствие, утешение	17
Одобрение	18
<i>Полезные слова и выражения</i>	19
Человек	20
Имя, фамилия	20
Место жительства	21
Язык	22
Семья	22
Внешность человека	24
<i>Полезные слова и выражения</i>	26
<i>Пословицы и поговорки</i>	32
Время. Даты	33
Дни, месяцы, годы	33
Даты	35
Часы	36
Времена года, погода	38
<i>Полезные слова и выражения</i>	42
Транспорт	43
Билеты	43
Багаж	44
Билеты на поезд	45

4	←	Содержание	→	5
		На железнодорожном вокзале	45	
		Надписи на вокзале	46	
		Объявления	46	
		Надписи в поездах	46	
		Билеты на самолет	47	
		В аэропорту	47	
		Надписи в аэропорту	48	
		Объявления	49	
		Надписи в самолете	50	
		Объявления стюардессы	50	
		Билеты на теплоход	52	
		Надписи на теплоходе	52	
		Объявления	53	
		На границе (таможня)	53	
		В городе	55	
		Вывески на улицах города	55	
		Объявления на улицах города. Запрещающие надписи	57	
		Как спросить дорогу	58	
		Поездка на автобусе (трамвае, троллейбусе)	59	
		Метро	61	
		Такси	62	
		На своей машине	62	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	64	
		Покупки	66	
		Названия магазинов	67	
		Цена	69	
		В магазине	70	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	70	
		Продуктовый магазин	72	
		Покупка одежды	72	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	73	
		Женская одежда	73	
		Мужская одежда	75	
		Косметика и парфюмерия	77	

4	←	Содержание	→	5
		Электровары	79	
		Покупка продуктов	81	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	83	
		Еда	90	
		За столом	90	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	93	
		<i>Пословицы и поговорки</i>	96	
		В ресторане	96	
		В гостинице	100	
		Названия и вывески	103	
		Пребывание в гостинице	104	
		Снять комнату	106	
		На почте	108	
		Окна стоек	108	
		Письма, телеграммы, переводы	108	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	110	
		Разговор по телефону	110	
		В банке	115	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	116	
		Деньги	116	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	118	
		Бытовые услуги	119	
		Парикмахерская	119	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	119	
		Фотоателье	120	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	121	
		Химчистка, прачечная самообслуживания	122	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	123	
		Ремонт обуви	124	
		Медицинская помощь	125	
		У врача	125	
		Лечение	129	
		В аптеке	130	
		<i>Полезные слова и выражения</i>	131	
		Болезни	134	

6		Содержание	
Отдых			136
Путешествия			137
<i>Полезные слова и выражения</i>			138
Театр			139
<i>Полезные слова и выражения</i>			140
Кино			142
Музей			143
Спорт и спортивные состязания			144
<i>Полезные слова и выражения</i>			146
Учеба			150
<i>Полезные слова и выражения</i>			152
<i>Пословицы и поговорки</i>			153
Работа			154
Объявления			154
Названия, аббревиатуры			155
Составление резюме			156
Профессия			158
<i>Полезные слова и выражения</i>			161
Деловому человеку			162
<i>Полезные слова и выражения</i>			166
Деловая переписка			168
Начальные фразы			168
Связующие элементы письма			169
Выражения, используемые в конце письма			170
Коммерческий словарь			171
Экстремальная ситуация			184
Полезные слова и выражения			184
Приложение			185
Английский алфавит			185
Цвета, свойства, качества			187
Цвета			187
Свойства, качества			188

К ЧИТАТЕЛЮ

«Какое счастье! Я наконец-то еду отдыхать! Первый раз в жизни — не в солнечный Крым, а представьте себе, в Анталино, Грецию, на Канары!» — говорите вы друзьям и тут же невольно осекаетесь под суровым взглядом какого-нибудь скептика. «А что ж ты там, милый, без языка-то делать будешь? А вдруг потеряешься? И ищи-свищи ветра в поле...» Вы горько сетуете на судьбу-злодейку, а главным образом на собственную лень, не позволившую вам одолеть не только турецкий с греческим, но и по крайней мере английский — язык, который по праву называют языком международного общения и который понятен везде, даже там, где в основном говорят на турецком и греческом.

И в самом деле, оказываясь в незнакомой стране (и особенно впервые), не знающий языка человек обычно теряется. Пугает сама по себе чужая речь, обилие непонятных вывесок буквально повсюду — на улице, в транспорте, в гостинице и даже в местах общественного пользования. Все эти «Entrance», «Exit», «Fasten seat belts!» И ведь не дай Бог ошибиться — это значит, что вы можете получить штраф за переход улицы в неположенном месте или неправильную парковку, вам будет сложно найти нужную улицу или памятник архитектуры, объясниться с продавцом в магазине, портье в гостинице, с полицейским, если вдруг потребуется его помощь. А уж если человек отстал от группы, оказался один, он кажется самому себе (да и окружающим) беспомощнее ребенка.

Именно такому читателю мы и предлагаем наш разговорник. И уверяем Вас: с ним вы ориентируетесь в большинстве ситуаций, поймете основные, жизненно необходимые надписи — в общественном транспорте, офисе, гостинице, на вокзале, сумеете без посторонней помощи прочитать объявления о рабочих вакансиях (если вы ищете работу за границей), грамотно заполнить анкету в инофирму, действующую в России (большинство из них также на английском), написать деловое письмо. А главное — вы научитесь разговаривать. Просто и легко, освоив лишь необходимый минимум общеупотребительных выражений. И, кто знает, возможно, вернувшись из поездки, всерьез и надолго возьметесь за изучение языка Библии и Шекспира.



* * *

Все слова и выражения даны в три колонки: в первой и третьей колонках — русский и английский эквиваленты данного слова или выражения, а в средней — английское произношение (транскрипция). Названия вывесок и объявлений даются в обратном порядке — сначала английский текст, затем русский (в этом случае транскрипция не приводится).

Слова, заключенные в круглые скобки, тождественны по значению стоящим рядом с ними. Предложения на русском языке помогут вам правильно применить английский вариант.

Например:

Рад познакомиться с вами!	Glad (nice) to meet you!
Неплохо (ничего).	Not too bad.
Поздравляю с женитьбой (рождением ребенка)!	Let me congratulate you on your marriage (on the birth of your child)!

Слова в прямых скобках могут применяться в предложениях, но могут быть и опущены:

Привет!	/Good/ morning!
	/Good/ afternoon!
	/Good/ evening!
С Новым Годом!	/I wish you/ A Happy New Year!

Слова в круглых скобках, после которых стоит «—Am.», являются американскими эквивалентами британского английского:

Части машин:

крыло	wing (fender — Am.)
багажник	boot (trunk — Am.)
и т.д.	

Знак двоеточия (:) в транскрипции означает долгий гласный звук — гуд мо:нинг.

Знак (ˈ) в транскрипции означает ударение на следующий за ним слог — туˈмору.

Обращаем ваше внимание на то, что ударение в английском языке, как правило, ставится на первый слог. Поэтому мы приводим его лишь в многосложных словах и в случаях исключения с двусложными словами.

ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ**ADDRESSINGS**

Запомните: чтобы начать разговаривать по-английски, вы должны выучить около тридцати основных фраз. И только. К их числу относятся приветствие и прощание, выражение благодарности, извинения, вопросы типа: «Где находится?», «Вы не могли бы мне помочь?», «Сколько стоит?», «Как это по-английски?», «Это мне не нравится», «Это дорого», стандартные ответы: «Да», «Нет», «Я не понимаю», слова, обозначающие время суток, а также ближайшие по отношению к данному временные отрезки (см. раздел «Время»). И, конечно, запомните спасительное: «Вызовите, пожалуйста, машину скорой помощи (полицейского)!» (см. раздел «Экстремальная ситуация»).

Все эти фразы мы приводим ниже, правда, несколько расширив основной круг первоначального речевого общения.

▲ ПРИВЕТСТВИЕ / GREETINGS

Доброе утро!	гуд мо:нинг	Good morning!
Добрый день!	гуд а:фтанун	Good afternoon!
Добрый вечер!	гуд и:внинг	Good evening!
Здравствуй /те/!	Хэˈлоу хай	Hello! Hi!
Привет!	/гуд/ мо:нинг	/Good/ Morning!
	/гуд/ а:фтанун	/Good/ Afternoon!
	/гуд/ и:внинг	/Good/ Evening!
Дамы и господа...	лэдиэ энд 'джэнтлмэн	Ladies and gentlemen...

Извините...	падон ми:	Pardon me...
Простите...	икскьюз ми:	Excuse me...
Позвольте обратиться...	ай бэг ё: падон	I beg your pardon...
Молодой человек...	йян мэн	Young man...
Девушка...	йян лэди (мис)	Young lady (miss)...
Господин...	сё	Sir...
Господин Н. ...	мистэ эн	Mister N. ...
Госпожа...	мэдам	Madam...
Госпожа Н. ...	мисис эн	Mrs. N. ... Ms. N. ...

▲ ЗНАКОМСТВО, ПРОЩАНИЕ / ACQUAINTANCE, PARTING

Я всегда хотел (давно хочу с вами. познакомиться)	айв олвиз у'онтид ту мит ю:	I've always wanted to meet you.
Разрешите представиться.	мэй ай интро'дьюс майсэлф	May I introduce myself?
Позвольте вас представить...	лэт ми: интро'дьюс ю: ту	Let me introduce you to...
Я хочу представить вам...	айд лайк ю: ту мит	I'd like you to meet...
Здравствуйте! (при первом знакомстве, представлении)	хау ду ю: ду	How do you do!

Меня зовут...	май нэйм из	My name is ...
Рад с вами познакомиться!	глэд (найс) ту мит ю:	Glad (nice) to meet you!
Как дела?	хау а: ю: дуинг хау а: сингз	How are you doing? How are things?
Как поживаете?	хау а: ю: хау а: ю: гетинг он	How are you? How are you getting on?
Что нового?	уотс нью уот из зэ ньюз	What's new? What is the news?
У меня все прекрасно!	ай эм файн	I am fine!
Все хорошо, Спасибо.	ай эм вэри уэл, сэнк ю:	I am very well, thank you.
Неплохо (ничего).	нот ту: бэд	Not too bad.
Более-менее.	мо: о: лэс	More or less.
Так себе.	соу-соу	So-so.
Плохо.	прити бэд	Pretty bad.
Хуже не бывает.	куднт би уёс	Couldn't be worse.
До свидания!	гуд бай	Good bye!
До встречи ...	си: ю	See you ...
завтра	ту'мороу	tomorrow
в понедельник	он манди	on Monday

ровно в три часа	эт сри: о'клок ша:п	at three o'clock sharp.
Всего хорошего!	о:л зэ бэст	All the best!

▲ ПОЗДРАВЛЕНИЯ / CONGRATULATIONS

С Новым годом!	/ай уиш ю:/ э хэпи нью йеа	/I wish you/ A Happy New Year!
С Рождеством!	мэри кристмас	Merry Christmas!
Поздравляю! <i>(употребляется для поздравлений с семейными праздниками, личными достижениями)</i>	конгрэтью'лэйшнз	Congratulations!
Поздравляю /тебя/ с днем рождения!	хэпи бэздэй /ту ю:/ мэни хэпи рэтё:нз ов зэ дэй	Happy birthday /to You!/ Many happy returns of the day!
Поздравляю с женитьбой /замужеством (рождением ребенка)!	лэт ми: кон'гратьюлэйт ю: он ё: мэридж (он зэ бёс ов ё: чайлд)	Let me congratulate you on your marriage (on the birth of your child)!
Я поздравляю тебя с окончанием университета.	ай кон'гратьюлэйт ю: он зэ градью'эйшн ов зэ юнивёсити	I congratulate you on the graduation of the University.

Разрешите вручить вам этот скромный подарок.	уид лайк ю: ту эк'сэлт зис модэст прэээнт (гифт)	We'd like you to accept this modest present (gift).
--	--	---

▲ ПОЖЕЛАНИЯ / WISHES

Желаю вам...	ай уиш ю:	I wish you...
Разрешите пожелать вам...	мэй ай уиш ю:	May I wish you...
Примите мои самые лучшие пожелания.	пли:з, эк'сэлт май бэст уишез	Please, accept my best wishes.
Желаю тебе ...	ай уиш ю:	I wish you ...
всего наилучшего	зэ бэст ов эврисинг	the best of everything
счастья	хэпинес	happiness
успехов	сак'сэс	success
удачи	гуд лак	good luck
Удачи тебе!	гуд лак	Good luck!
И вам того же.	зэ сэйм ту ю:	The same to you.
Также я желаю вам...	ай олсоу уиш ю:	I also wish you...

▲ БЛАГОДАРНОСТЬ / GRATITUDE

Спасибо /за/...	сэнк ю: /фо:/	Thank you /for/...
Большое спасибо /за/...	сэнке э лот /фо:/	Thanks a lot /for/...

Я вам очень (так) признателен!	сэнк ю: (соу) вэри мач /фо:/	Thank you (so) very much /for/...
	ай эм вэри (соу) грэйтфул ту ю:	I am very (so) grateful to you!
Я должен (хочу) поблагодарить вас!	ай маст (уд лайк ту) сэнк ю:	I must (would like to) thank you!
Заранее благодарен!	сэнк ю: ин эдванс	Thank you in advance!
Не за что! (Не стоит!)	итс насинг (нот эт о:л)	It's nothing! (Not at all!)
Пожалуйста!	ю: а: уэлкам	You are welcome!
Это такие пустяки.	нэва майнд	Never mind.

▲ ИЗВИНЕНИЯ / APOLOGIES

Извини /ге/ (до поступка).	икс'кью:з ми:	Excuse me.
Извини /ге/ (после поступка).	ай эм сорн	I am sorry.
Пожалуйста, прости /ге/ меня.	пли:з, фо'гив ми:	Please, forgive me.
Извини/ге/ меня за ...	сорн фо:	Sorry for...
Примите мои извинения.	пли:з, экс'сэпт май э'поладжис	Please, accept my apologies.

Не стоит . извиняться	ноу хам дан	No harm done.
Все в порядке.	итс о:л райт	It's all right.

▲ ПРОСЬБА, ВОПРОС / REQUEST, QUESTION

/Извините/ Не могли бы вы ...	/икс'кью:з ми:/ куд ю:	/Excuse me/ Could you ...
сказать	тэл	tell
помочь	хэлп	help
показать?	шоу	show?
Пожалуйста...	пли:з	Please...
принесите	бринг	bring
прочтите	ри:д	read
дайте	гив	give
Можно вас спросить?	мэй ай аск ю:	May I ask you?
Могу я вас попросить ... ?	мэй ай аск ю: ту	May I ask you to ... ?
Не дадите ли вы мне ... ?	уил (уд) ю: пли:з, гив ми:	Will (would) you, please, give me ... ?
Вы не возражаете против ... ?	ду: ю: майнд (дуинг самсинг)	Do you mind (doing smth.) ... ?

Могу ли я...? (Разрешите мне...)	мэй ай	May I... ?
Могу ли я... ?	кэн ай	Can I ... ?

СОГЛАСИЕ, РАЗРЕШЕНИЕ / CONSENT, PERMISSION

Вот, пожалуйста (подавая, передавая что-то).	хиа ю: а:	Here you are.
Да, конечно.	ов ко:з сѣтанли шуа	Of course. Certainly. Sure.
Хорошо.	о:л райт	All right.
Ладно.	окэй	O.K. (=okay)
Я согласен.	ай э`гри:	I agree.
Да, можно.	йес, ю: мэй (ю: кэн)	Yes, you may (you can).
Я не возражаю.	ай шуд нот (доунт) майнд	I shouldn't (don't) mind.

ОТКАЗ, ЗАПРЕЩЕНИЕ / REFUSAL, PROHIBITION

Я не могу.	ай кэннот (ай кант)	I cannot (I can't).
К сожалению (к несчастью), я не могу.	ите э пити (ан`фоченатли), ай кант	It's a pity (unfortunately), I can't.
Это невозможно.	ите им`посебл	It's impossible.
Я не могу разрешить.	ай кант пѣ:`мит (элау)	I can't permit (allow).

Я запрещаю вам ...	ай фобид ю: ту	I forbid you to ...
Ни в коем случае!	бай ноу ми:нз	By no means!

ПРИГЛАШЕНИЕ / INVITATION

Я приглашаю вас ...	ай инвайт ю: ту	I invite you to ...
Я хочу видеть вас у себя дома.	айд лайк ту си: ю: эт май плэйс	I'd like to see you at my place.
Разрешите пригласить вас ...	мэй ай ин`вайт ю: ту:	May I invite you to ...
на дачу	май кантри хаус	my country house
в театр	зэ си`атэ	the theatre
в ресторан	рестарон	restaurant
ко мне в гости	май плэйс	my place
Давай пойдём (сходим) в ...	лэте гоу ту	Let's go to ...
С удовольствием!	уиз плэже	With pleasure!
Я не прочь.	ай доунт майнд	I don't mind.

**СОЧУВСТВИЕ, УТЕШЕНИЕ / SYMPATHY,
CONSOLATION**

Я вам сочувствую.	ай `симпасайз уиз ю:	I sympathize with you.
Я так вам сочувствую!	ай эм соу сорн фо: ю:	I'm so sorry for you!

Очень жаль.	итэ э пити	It's a pity.
Как я вас понимаю!	хау уэл ай анда'стэнд ю:	How well I understand you!
Выражаю вам свои соболезнования.	ай ду: кандоул уиз ю:	I do condole with you.
Я понимаю ваше горе.	ай анда'стэнд ё: гриф	I understand your grief.
Успокойтесь.	кам ё'сэлф	Calm yourself.
Не расстраивайтесь, всякое бывает.	доунт гэт ап'сэт, сингс лу хэпн	Don't get upset, things do happen.
Не волнуйтесь.	доунт уари	Don't worry.
Не обращайтесь внимания.	тэйк ит и:зи	Take it easy.

ОДОБРЕНИЕ / APPROVAL

Вы правильно сделали.	ю: дид ит райт (уэл)	You did it right (well).
Молодец! (буквально: «Хорошо сделано»)	уэл дан	Well done!
Приятно (рад) это слышать.	найс (ай эм глэд) ту хиа ит	Nice (I'm glad) to hear it.
Это великолепная (прекрасная, удивительная) идея!	зэт из э грэйт (лавли, у'андэфул) ай'диа	That is a great (lovely, wonderful) idea!

Полезные слова и выражения

Я вполне согласен.	ай фули эг'ри:	I fully agree.
Надеюсь вас снова увидеть.	ай хоуп уил мит э'гэйн	I hope we'll meet again.
Как жаль!	уот э пити	What a pity!
Когда вам угодно!	уэн'эва ю: лайк	Whenever you like!
Будьте добры...	уд ю: би соу кайнд	Would you be so kind...
Сейчас (минутку)!	джаст э момэнт (э минут)	Just a moment (a minute)!
Очень приятно познакомиться!	найс митинг ю:	Nice meeting you!

ЧЕЛОВЕК MAN

Рассказывая о себе, помните, что вы можете ограничиться лишь самыми необходимыми сведениями. Собственно, популярные на Западе мини-разговорники предлагают свести такого рода информацию буквально к нескольким фразам («Разрешите представиться», «Я из России», «Я врач», «Рад с вами познакомиться»).

ИМЯ, ФАМИЛИЯ / NAME, SURNAME

Как вас зовут?	уот из ё: нэйм	What is your name?
Меня зовут...	май нэйм из	My name is ...
Моя фамилия ...	май сёнэйм (сэжонд нэйм) из	My surname (second name) is ...
Сколько вам лет?	хау олд а: ю:	How old are you?
Мне тридцать лет.	ай эм сё:ти йеаз олд	I am thirty years old.
Мне нет еще сорока.	ай эм нот фог:ти йет	I am not forty yet.
Мне далеко за двадцать.	ай эм уэл па:ст туэнти	I am well past twenty.
Когда ваш день рождения?	уэн из ё: бё:сдэй	When is your birthday?
Когда вы родились?	уэн вё ю: бо:н	When were you born?

Человек

21

Я родился (родилась) 12 апреля 1962 года.	ай уоз бо:н он зэ ов 'эйприл найнти:н туэнтис сиксти ту	I was born on the 12 the of April 1962.
Вы совершеннолетний?	а: ю: ов эйдж	Are you of age?
Я совершеннолетний.	ай эм ов эйдж	I am of age.
Нет, я еще несовершеннолетний.	ноу, ай эм стил анда эйдж	No, I am still under age.
Мы сверстники.	уи: а: ов зэ сэйм эйдж	We are of the same age.

МЕСТО ЖИТЕЛЬСТВА / RESIDENCE

Откуда вы?	уза а: ю: фром	Where are you from?
Из какой вы страны?	уот кантри а: ю: фром	What country are you from?
Я из ...	ай эм фром	I am from
Я приехал из ...	ай кейм фром	I came from ...
Где вы живете?	уза ду ю: лив	Where do you live?
Я живу в ...	ай лив ин	I live in ...



Где вы родились?	уза вё ю: болн bom?	Where were you born?
Я родился в ...	ай уоз болн ин	I was born ...

▲ ЯЗЫК / LANGUAGE

Каков ваш родной язык?	уот из ё: нэйтв лннгвндж (мазэ тан)	What is your native language (mother tongue)?
Я говорю по- ...	Ай спик	I speak ...
английски	инглиш	English
русски	рашен	Russian
французски	фрэнч	French
испански	спэниш	Spanish
немецки	джё:мен	German
итальянски	итэлиан	Italian
Я немного говорю по-английски (по-русски и т.д.).	ай спик инглиш (рашен энд этсэтра) э литл бит	I speak English (Russian and etc.) a little bit.

▲ СЕМЬЯ / FAMILY

Вы женаты (замужем)?	а: ю: мэрид	Are you married?
Я /не/ женат (замужем).	ай эм (нот) мэрид	I am /not/ married.



Я одинок (разведен, вдовец/вдова).	ай эм сингл (ди'вост, уидоуа/уидоу)	I am single (divorced, widower/widow).
Я помолвлен.	ай эм ин'гэйджд	I am engaged.
Я женат на (замужем за) ...	ай эм мэрид ту	I am married to ...
Моя жена (муж) — ...	май уайф (хазбанд)	My wife (husband) — ...
У вас большая семья?	ду ю: хэв э ладж 'фэмили	Do you have a large family?
В нашей семье четыре человека.	зэа а: фо: пи:пл ин аоа фэмили	There are four people in our family.
У вас есть родственники?	хэв ю: эни 'рэлэтивз	Have you any relatives?
У меня есть ...	ай хэв	I have ...
мать	мазэ	mother
отец	фа:зэ	father
брат (близнец)	бразэ (туин-бразэ)	brother (twin brother)
сестра	систэ	sister
сын	сан	son
дочь	лотэ	daughter
тетя	ант	aunt



дядя	анкл	uncle
племянница	ни:с	niece
племянник	нэйвью	nephew
двоюродный брат (сестра)	казн	cousine
бабушка	'грэндмазэ	grandmother
дедушка	грэндфа:зэ	grandfather
внучка	грэнддотэ	granddaughter
внук	грэндсан	grandson
теща (свекровь)	мазэ ин ло:	mother-in-law
тесть (свёкор)	фа:зэ ин ло:	father-in-law
У меня двое детей.	ай хэв ту: 'чилдрэн	I have two children.
Сын — старший, ему десять лет, а дочь — младшая, ей пять лет.	зэ сан из элдэ, хи: из тэн /йеаз олд/, бат зэ дотэ из йянга, ши: из файв /йеаз олд/	The son is elder, he is ten /years old/, but the daughter is younger, she is five /years old/.

▲ ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА / PERSON'S APPEARANCE

Как он выглядит?	уот даз хи: лук лайк	What does he look like?
Он хорошо сохранился.	хи: из уэл прэзэвд	He is well preserved.



Она очень симпатичная женщина.	ши: из вэри гуд лункинг	She is very good looking.
Она очень энергичная молодая женщина.	ши: из э вэри стронг-'маиндид йянг 'уман	She is a very strong-minded young woman.
Одежда хорошо на ней сидит.	зэ клоусиз сэт уэл он хё: боди	The clothes sat well on her body.
Она выглядит неплохо.	ши: лукс нот соу бэд	She looks not so bad.
Она была самой красивой на вечере.	ши: уоз зэ бьюти ов зэ па:ти	She was the beauty of the party.
Он похож на своего отца.	хи: тэйкс а:фта хиз фа:зэ	He takes after his father.
Они похожи как две капли воды.	зэй эз лайк эз пназ	They as like as pears
В нем шесть футов роста.	хи: из сикс фут хейт	He is six foot height.
Ее волосы вьются.	хё: хэа кёлд	Her hair curled.
Женщина может причесаться по-разному (сделать прическу у парикмахера).	э уман мэй дрэс (ду) хё: хэа ин 'дифэрэнт уэйз (хэв хё: хэа дрэст эт э хэа-дрэсаз)	A woman may dress (do) her hair in different ways (have her hair dressed at a hair-dresser's).
Женщина может ... носить длинные волосы	э уман мэй хэв ит лу:з (уза ит лу:с)	A woman may ... have it loose (wear it loose)



собрать волосы в узел	эрэндж хѐ: хэа ин э нот	arrange her hair in a knot
причесать их на пробор	хэв ит патид ин ээ мидл	have it parted in the middle
зачесать их набок	хэв ит патид он ээ сайд	have it parted on the side
заплести косу (косы)	мэйк хѐ: хэа ингу э плэйт (плэйтс)	make her hair into a plait (plaits)
сделать хвостики	хэв пигтэйлз	have pigtails
сделать перманент	хэв э пѐманѐнт уэйв	have a permanent wave
холодную завивку	хэв э уо:та уэйв	have a water wave
носить короткие волосы	уэа хѐ: хэа шот	wear her hair short
волосы длиной до плеч	уэа хѐ: хэа шауда-лѐнс	wear her hair shoulder-length

Полезные слова и выражения

внешность	э'пиааранс	appearance
походить (на) (быть похожим)	ту лук лайк	to look like
рост:	хайт	height:
высокий	то:л	tall



низкий	шот	short
средний	ми:диум	medium
стройный (изящный)	слѐнда	slender
тонкий (стройный)	слим	slim
тощий (худой)	ли:н	lean
толстый	фэт	fat
полный	пламп	plump
поправиться (пополнить)	ту пут он уэйт	to put on weight
упитанная девочка	уэл-фѐд	well-fed
сутулый	сту:пинг	stooping
походка	гэйт	gait
неуклюжая походка	ѐн о:куэд гэйт	an awkward gait
встать во весь рост	ту стѐнд апрайт	to stand upright
осанка (манера себя держать)	кѐридж	carriage
держаться очень прямо	ту холд уансѐлф икс'три:мли апрайт	to hold oneself extremely upright
прямая осанка	ту би: ов апрайт кѐридж	to be of upright carriage
глаза:	айз	eyes:
голубые	блю:	blue



карие	браун	brown
черные	да:к	dark
проницательные	шру:д	shrewd
немигающие	стэди	steady
честные	э:нэст	earnest
яркие глаза	брайт айз	bright eyes
глубоко посаженные глаза	ди:п-сэт айз	deep-set eyes
маленькие серые глазки	литл грэй айз	little grey eyes
пронизывающие глаза	'пизсинг айз	piercing eyes
длинные ресницы	лонг ай'лэшиз	long eyelashes
нос:	э ноуз	a nose:
прямой	стрэйт	straight
курносый	снаб-ноуз	snub-nose
орлиный	'экуилайн	aquiline
лицо	э фэйс	a face
цвет лица:	кам'плэкшан	complexion:
прекрасный	файн	fine
смуглый	да:к	dark
бледный	пэйл	pale



голова	э хед	a head
вытянутое лицо	э хо:си фэйс	a horsy face
приятное лицо	найс фэйс	nice face
приятная (симпатичная) женщина	э гуд лутинг умэн	a good looking woman
быть очень привлекательным	ту би вэри эт'рэктив	to be very attractive
/не/правильные черты лица	/ип'рэгыола фи:час	/ir/regular features
симпатичный мужчина	э хэндсам мэн	a handsome man
хорошенькая девочка	э прити гёл	a pretty girl
подбородок	э чин	a chin
квадратный подбородок	э сквна чин	a square chin
раздвоенный подбородок	э клэфт чин	a cleft chin
чисто выбритое лицо	фэйс кли:н-шэйвн	face clean-shaven
лоб:	э фо:нд	a forehead:
низкий	лоу	low
высокий	хай	high



чистый	кли:н	clean
куполообразный	доумлайк	domelike
губы:	липс	lips:
тонкие	син	thin
полные	пламп	plump
губы как лепестки роз	липс а: лайк ээ пэтлс ов э роуз	lips are like the petals of a rose
щеки	чи:кс	cheeks
худые (втянутые) щеки	ли:н чи:кс	lean cheeks
ямочки на щеках	димплс ин уанс чи:кс	dimples in one's cheeks
виски	тэмплс	temples
впадины на висках	'холоус эт тэмплс	hollows at temples
борода	э бизд	a beard
бородач	э бизд мэн	a beard man
усы:	мус'та:ш	moustache:
густые	сик	thick
маленькие	смо:л	small
свисающие	дру:пт	drooped
носить бороду (усы)	ту уза э бизд (мас'та:ш)	to wear a beard (moustache)



челюсть	э джо:	a jaw
сильная челюсть	э стро:нг джо:	a strong jaw
бровь	айбрау	eyebrow
брови дугой	а:чд айбрауз	arched eyebrows
поднять брови	ту рэйз уанз айбрауз	to raise one's eyebrows
хмурить брови	ту нит уанз брауз	to knit one's brows
нависшие брови	би:тлинг брауз	beetling brows
волосы:	хэа	hair:
длинные	ло:нг	long
короткие	шо:т	short
светлые	фаэ	fair
каштановые	да:к-браун	dark-brown
прямые	стрэйт	straight
гладкие	сму:с	smooth
светлые (блондин)	блонд	blond
седые	грэй	grey
кудрявые (курчавые, вьющиеся) волосы	кё:ли хэа	curly hair
косы	плэйтс	plaits

заплести волосы в косы	ту мэйк уанз хэа инту плэйтс	to make one's hair into plaits
косы, уложенные на голове венком	уиз плэйтид сойлз эраунд э хед	with plaited coils around a head
лысый	болд	bald
лысеть	ту лу:з уанс хэа	to lose one's hair

Пословицы и поговорки

Не в бровь, а в глаз.	уэл-эймд	Well-aimed.
Он и бровью не повел.	хи: дид нот тэ:н э хэа	He did not turn a hair.

ВРЕМЯ. ДАТЫ
TIME. DATES

Для того, чтобы отличать дневное и вечернее время, применяются сокращения: до полудня (с 24.00 до 12.00) — a.m. (ante meridiem), после полудня (с 12.00 до 24.00) — p.m. (post meridiem).

ДНИ, МЕСЯЦЫ, ГОДЫ / DAYS, MONTHS, YEARS

время	тайм	time
сегодня	ту'дэй	today
вчера	'йестеди	yesterday
завтра	ту'мороу	tomorrow
позавчера	зэ дэй бифо: 'йестеди	the day before yesterday
послезавтра	зэ дэй а:фта ту'мороу	the day after tomorrow
утро	мо:нинг	morning
день	дэй	day
вечер	и:внинг	evening
ночь	найт	night
неделя	уи:к	week
дни недели	дэйз ов зэ уи:к	days of the week
понедельник	манди	Monday

вторник	тью:зди	Tuesday
среда	уэнзди	Wednesday
четверг	сёзди	Thursday
пятница	фрайди	Friday
суббота	сэтали	Saturday
воскресенье	санди	Sunday
месяц	манс	month
январь	'джэньюари	January
февраль	'фэбруари	February
март	ма:ч	March
апрель	эйприл	April
май	мэй	May
июнь	джу:н	June
июль	джу:лай	July
август	о:гэст	August
сентябрь	сэп'тэмба	September
октябрь	ок'тоуба	October
ноябрь	но'вэмба	November
декабрь	дэ'сэмба	December
год	йеа	year
время года	си:зон	season

зима	у'инта	winter
весна	сприн	spring
лето	сама	summer
осень	отм	autumn
столетие, век	'сэнчури	century
високосный год	лип йеа	leap year
эта неделя (месяц, год)	зис уи:к (манс, йеа)	this week (month, year)
на этой неделе (в этом месяце, в этом году)	зис уи:к (манс, йеа)	this week (month, year)
на следующей неделе (в следующем месяце, году)	нэкт уи:к (манс, йеа)	next week (month, year)
на прошлой неделе (в прошлом месяце, году)	ла:ст уи:к (манс, йеа)	last week (month, year)

ДАТЫ / DATES

20-е марта	зэ туэнгис ов ма:ч	the twentieth of March
15-е ноября	зэ фифти:нс ов новэмба	the fifteenth of November

15-го ноября	он ээ фифти:нс ов новэмба	on the fifteenth of November
1998 год	найнти:н найнти эйт	nineteen ninety eight
1900 год	найнти:н оу оу	nineteen oh oh (ou)
в 1961 году	ин ээ йеа найнти:н сиксти уан	in the year nineteen sixty one
25 апреля 1990 года	ээ туэнти фивс ов эйприл найнти:н найнти	the twenty fifth of April nineteen ninety
сто лет до нашей эры (до рождения Христа)	э хандрэд йеас : бифо крайст	a hundred years B.C. (Before Christ)

▲ ЧАСЫ / CLOCK

Сегодня вечером.	ту'найт	Tonight.
Сейчас полдень.	ит из нун	It is noon.
Сейчас полночь.	ит из миднайт	It is midnight.
Сейчас ровно шесть часов (утра/вечера).	ит из сикс (эй эм /пи эм ша:п	It is six (a.m./p.m.) sharp.
Сейчас десять минут восьмого (утра/вечера).	ит из тэн минитс паст сэвэн (эй эм/пи эм)	It is ten minutes past seven a.m. (p.m.).

Сейчас пятнадцать минут девятого (утра/вечера).	ит из э куота паст эйт (эй эм/пи эм)	It is a quarter past eight (a.m./ p.m.).
Сейчас полдесятого (утра/вечера).	ит из ха:ф паст найн (эй эм/пи эм)	It is half past nine (a.m./p.m.).
Сейчас без двадцати одиннадцать (утра/вечера).	ит из туэнти минитс ту э'лэвэн (эй эм/пи эм)	It is twenty minutes to eleven (a.m./p.m.).
У меня нет часов.	ай хэвнт э уоч	I haven't a watch.
Мои часы точны.	май уоч из присайс (ки:пс гуд тайм)	My watch is precise (keeps good time).
Мои часы спешат.	май уоч из гоинг фаст (гэйнс)	My watch is going fast (gains).
Мои часы отстают.	май уоч из гоинг слоу (лу:зис)	My watch is going slow (loses).
По моим часам...	бай май уоч	By my watch...
Он поставил свои часы по моим.	хи: сэт хиз уоч бай майн	He set his watch by mine.

ВРЕМЕНА ГОДА, ПОГОДА
SEASONS, WEATHER

Какое сейчас время года?	уот си:зн из ит нау	What season is it now?
Какая сегодня погода?	уот из зэ уэза ту'дэй	What is the weather today?
Прогноз погоды на сегодня (завтра).	зэ уэза фо:каст фо: ту'дэй (ту'мороу)	The weather forecast for today (tomorrow).
Сегодня ...	ту'дэй из	Today is ...
15 градусов выше нуля	фифти:н дигри:з э'бав 'зироу	fifteen degrees above zero
15 градусов ниже нуля	фифти:н дигри:з би'лоу 'зироу	fifteen degrees below zero
Какая погода в Ялте?	уот из зэ уэзэ лайк ин ялта	What is the weather like in Yalta?
Английский климат очень переменчив.	зэ инглиш клаймэт из взэри 'чэнджебл	The English climate is very changeable.
У нас четыре времени года.	зэра фо: си:зн ин зэ йеа	There are four seasons in the year.
Зимой в Англии не так холодно, как в России.	итс нот соу колд ин ингланд эз ин рашиа	It's not so cold in England as in Russia.
Лето в Англии не бывает жарким.	зэр из нот хот ин сама ин ингланд	There is not hot in summer in England.

Времена года, погода 39

Температура там выше нуля круглый год.	зэ тэмприча из э'бав 'зироу о:л зэ йеа раунд зэа	The temperature is above zero all the year round there.
Какая чудесная погода!	уот лавли уэза	What lovely weather!
Сегодня ... погода:	зэ уэза из ... тудэй	The weather is ... today:
хорошая	файн	fine
ясная	брайт	bright
теплая	уо:м	warm
сухая	драй	dry
солнечная	сани	sunny
замечательная	'ма:вэлас	marvellous
дождливая	'рэйни	rainy
отвратительная	насти	nasty
пасмурная	мисти	misty
ветреная	уинди	windy
влажная	дэмп	damp
туманная	фогги	foggy
плохая	бэд	bad
морозная	фрости	frosty
холодная	коулд	cold

Пришло лето!	сама хэз кам	Summer has come!
Солнце светит ярко.	зэ сан шайнз брайтли	The sun shines brightly.
Сегодня довольно тепло (жарко).	итс разз уо:м (хот) тулэй	It's rather warm (hot) today.
Можно загорать.	уан кэн лай ин зэ скай	One can lie in the sky.
Приятно купаться в реке (озере, море).	итс найс ту суим ин зэ рива (лэйк, си:)	It's nice to swim in the river (lake, sea).
Деревья в цвету.	три:з а: ин блосам	Trees are in blossom.
Небо ясное.	зэ скай из кли:а	The sky is clear.
Лето — время отпусков.	сама из зэ си:зн ов вэ'кэйшнз	Summer is the season of vacations.
Летом бывают грозы.	уи: хэв санда-сто:мз ин сама	We have thunderstorms in summer.
Гремит гром.	ит из сандаринг	It is thundering.
Сверкает молния.	ит из лайтнинг	It is lightening.
Похоже, что будет дождь.	ит лу:ке лайк рэйн	It looks like rain.
Пришла осень.	о:тэм хэз кам	Autumn has come.
Небо серое.	зэ скай из грэй	The sky is grey.
Небо покрылось тучами.	зэ скай хэз клаудид	The sky has clouded.

Идет дождь.	ит из рэининг	It is raining.
Моросит.	ит из дри:злинг	It is drizzling.
Все одеты в плащи.	'эврибоди из у'эринг рэинкоутс	Everybody is wearing raincoats.
Люди несут зонтики.	эврибоди из 'кэаринг ам'брэлаз	Everybody is carrying umbrellas.
Льет как из ведра.	ит из рэининг кэтс энд догз	It is raining cats and dogs.
Мы промокли до костей.	уи: хэв соукт ту зэ скин	We have soaked to the skin.
Машины забрызгивают водой (грязью) пешеходов.	ка:з сплэш зэ уо:та (мад) он зэ па:саз-бай	Cars splash the water (mud) on the passers-by.
Сегодня морозно.	тулэй из фрости	Today is frosty.
Идет снег.	ит из сноуинг	It is snowing.
Идет сильный снег.	ит из сноуинг ха:д	It is snowing hard.
Похоже, что пойдет снег.	ит лу:ке лайк сноу	It looks like snow.
Реки и озера замерзли.	риваз энд лэйкс вё фроузн	Rivers and lakes were frozen.
Будет сильный мороз.	фрост уил би си'вна	Frost will be severe.

Небо темное, дует холодный ветер.	э скай из да:к, э колд уинд из блоунинг	The sky is dark, a cold wind is blowing.
Часто идет снег.	ит офн сноуз	It often snows.

Полезные слова и выражения

снегопад	э сноуфол	a snowfall
лепить снеговиков (снежных баб)	ту мэик сноу-мен	to make snow-men
играть в снежки	ту сроу сноу'болз	to throw snowballs
хлопья снега	флэйкс ов сноу	flakes of snow
санки	слэдж	sledge
кататься на санках	та'боганинг	tobogganing
густой туман	э сик фог	a thick fog

**ТРАНСПОРТ
TRANSPORT**

В отечественных поездах, а также на борту самолетов Аэрофлота все русские надписи дублируются английскими. Но если вы путешествуете на поезде за границей или летите самолетом зарубежных авиакомпаний, вам придется иметь дело только с английским текстом. С этими надписями вы познакомитесь ниже. Кроме того, мы приводим надписи и объявления, которые вы встретите на вокзале (в аэропорту, порту).

Всем въезжающим в нашу страну и выезжающим из нее (естественно, это касается и любого другого государства) необходимо знать таможенные правила и ограничения, указывающие на то, что можно ввозить или вывозить и что нельзя. При пересечении границы на поезде или автомобиле вы должны будете пройти паспортный (пограничный) и таможенный контроль на железнодорожной станции или контрольно-пропускном пункте. Если вы летите за границу самолетом, вам необходимо выполнить эти формальности в аэропорту. Ниже мы приводим ключевые фразы, которые облегчат вам общение на таможне.

 **БИЛЕТЫ / TICKETS**

Я должен пойти и купить билет на поезд (самолет, пароход).	ай маст гоу энд гэт э тикэт фо: эз трэйн (плэйн, шип)	I must go and get a ticket for the train (plane, ship).
Где я могу купить билет на поезд (самолет, пароход)?	уза кэн ай бук э тикэт фо: эз трэйн (плэйн, шип)	Where can I book a ticket for the train (plane, ship)?



Я хочу заказать билеты заранее. Два билета на поезд в Н., отправляющийся в шесть тридцать вечера, пожалуйста.	ай уонт ту рэ'зё:в тикэ:тс ин эд'вал:нс ту: тикэ:тс ту эн, пли:з, фо: зэ сикс сё:ти пи эм трейн	I want to reserve tickets in advance. Two tickets to N., please, for the six thirty p.m. train.
Один билет туда и один туда и обратно, пожалуйста.	уан сингл энд уан рэ'тё:н тикэ:т фо: ту'мороу, пли:з	One single and one return ticket for tomorrow, please.
Сколько это стоит?	уот а: зэ фэ:с	What are the fares?
Я бы хотел заплатить сразу.	айд лайк ту пэй зэ фэ:с ин эдвал:нс	I'd like to pay the fares in advance.

▲ БАГАЖ / LUGGAGE

Сколько мест багажа я могу взять с собой бесплатно? У меня много багажа.	хау мэни лагидж пи:сис мэй ай тэйк фри: ов ча:дж ай хэв гот э лот ов лагидж	How many luggage pieces may I take free of charge? I have got a lot of luggage.
Где я могу сдать багаж?	уза кэн ай чэк май лагидж	Where can I check my luggage?
Мне нужен носильщик.	ай нид э по:та	I need a porter.
Пожалуйста, отвезите мой багаж в ...	пли:з, тэйк май лагидж ту	Please, take my luggage to...



У меня пропала сумка (чемодан).	май бэг (сьют-кейс) из мисинг	My bag (suit-case) is missing.
Где здесь бюро находок?	уза из лост пропати офис	Where is «Lost property» office?

▲ БИЛЕТЫ НА ПОЕЗД / RAILWAY

Я бы хотел билет ...	айд лайк э тикэ:т ту зэ:	I'd like a ticket to the ...
в вагон для курящих (некурящих)	смоука (нонсмоука)	smoker (nonsmoker)
в купе на двоих	сламба коуч	slumber coach
Я бы хотел нижнее место (нижнюю полку).	айд лайк э лоуа бёс	I'd like a lower berth.

▲ НА ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ВОКЗАЛЕ / AT THE RAILWAY STATION

Как пройти на платформу?	хау даз уан гэт ту зэ 'плэтфо:м	How does one get to the platform?
Сколько осталось до отправления поезда?	хау ло:нг из ит тил зэ трэйн ди'па:ча	How long is it till the train departure?
Это наше купе?	из зис аоа кам'патмэнт	Is this our compartment?



Надписи на вокзале

Electric train	Электричка
Express-train	Скорый поезд
Information office	Справочное бюро
Left-luggage room	Камера хранения
Ticket office	Билетная касса
Waiting room	Зал ожидания
Platform 3	Платформа 3
Track 4	Путь 4
Carriage	Вагон

Объявления

The express-train Berlin—Vienna arrives at platform one.	Скорый поезд Берлин—Вена прибывает на платформу номер один.
The express-train for Paris departs from platform one, track two.	Скорый поезд до Парижа отправляется с первой платформы второго пути.

Надписи в поездах

Brake/communication cord	Стоп-кран
Restaurant-car/dinner	Вагон-ресторан
Conductor	Проводник
Compartment	Купе



▲ БИЛЕТЫ НА САМОЛЕТ / PLANE TICKETS

Я хочу купить билеты на самолет, вылетающий завтра в...	ай уонт э тикэт фо: ту'мороу флайт ту	I want a ticket for tomorrow flight to...
Какие рейсы есть до Н.?	уот флайтс а: зза ту эн	What flights are there to N.?
Есть ли какой-нибудь прямой (беспосадочный) рейс до Н. на послезавтра?	из зза эни ди 'рэкт (нон-стоп) флайт ту эн фо: зэ дэй а:фта ту'мороу	Is there any direct (non-stop) flight to N. for the day after tomorrow?
Дайте мне место ...	гив ми: плиз э сит	Give me, please a seat ...
у прохода	он зэ айл	on the aisle
у окна	бай э уиндоу	by a window

▲ В АЭРОПОРТУ / AT THE AIRPORT

Где здесь ...	уэа из зэ	Where is the ...
справочная	инк'уэзри офис (инфа 'мэйшн дэск)	enquiry office (information desk)
зал прилета	э'райвалс	arrivals
зал вылета	ди'па:час	departures
регистрация багажа	лагидж чэкин	luggage check-in



получение багажа	лагидж клэйм 'эриа	luggage claim area
туалет?	тоалэт	toilet?
Когда начинается регистрация	уэн дэз зэ чэк-ин би'гин	When does the check-in begin?
Рейс откладывается на два часа.	зэ флайт из ди'лэйд бай ту: ауаз	The flight is delayed by two hours.
Где я могу сдать свой билет?	уэз кэн ай рэтёрн май тикэт	Where can I return my ticket?

Надписи в аэропорту

Arrival	Зал прилета
Check-in desk	Место регистрации
Customs	Таможня
Departure	Зал вылета
Excess	Излишки багажа
Extra pay	Дополнительная плата
First aid station	Медпункт
Flight schedule	Расписание движения самолетов
Hand luggage	Ручной багаж
Information office/ Enquiry office	Справочное бюро
Left-luggage room	Камера хранения



Passport control	Паспортный контроль
Personal belongings	Личные вещи
Ticket office	Билетная касса
Waiting room	Зал ожидания

Объявления

An embarkation to board flight number seven of «American Airlines» to New-York is announced.	Объявлена посадка на рейс номер семь авиакомпании «Америкэн Эйрлайнз» до Нью-Йорка.
Passengers must check in at desk number two.	Регистрация пассажиров производится у стойки номер два.
Tickets and luggage registration for flight number seven to New-York proceeds at stand two.	У стойки номер два продолжается регистрация билетов и оформление багажа на рейс номер семь до Нью-Йорка.
Tickets registration for flight number seven to New-York is completed.	Закончена регистрация билетов на рейс номер семь до Нью-Йорка.
Passengers are kindly requested to proceed to disembarkation through channel.	Пассажиров просим пройти к выходу на посадку через туннель.
Flight number eight of «American Airlines» has been delayed until five o'clock p.m.	Вылет рейса номер восемь компании «Америкэн Эйрлайнз» откладывается до семнадцати часов.



An «Air France» airplane from Paris, flight number three, has just landed in Moscow.

Совершил посадку самолет авиакомпании «Эр Франс», выполнявший рейс номер три по маршруту Париж—Москва.

Надписи в самолете

Fasten seat belts!	Пристегнуть привязные ремни!
No smoking!	Не курить!
Hostess	Вызов стюардессы (кнопка)
Emergency exit	Аварийный выход
WC/ restroom	Туалет
Closed	Закрывать
Pull	К себе (надпись на дверях)
Push	От себя (надпись на дверях)
Seat	Место
Entrance	Вход
Exit	Выход

Объявления стюардессы

Ladies and gentlemen. The captain and the crew welcome you on board Boeing seven zero seven performing the flight number two Paris—Delhi. We wish you good flight and happy landing.

Уважаемые дамы и господа! Командир корабля и экипаж приветствуют вас на борту авиалайнера «Боинг 707», совершающего рейс по маршруту номер два Париж—Дели. Желаем вам приятного полета и мягкой посадки.



Fasten seat belts please.

Пристегните, пожалуйста, привязные ремни.

During gaining altitude smoking is not allowed on board of the plane.

Во время набора высоты курить на борту самолета запрещается.

A breakfast (lunch, dinner) will be served in a few minutes.

Через несколько минут вам будет предложен завтрак (обед, ужин).

Our flight will proceed at an altitude of ten thousand meters at a speed eight hundred fifty miles per hour.

Наш полет будет проходить на высоте десять тысяч метров со скоростью восемьсот пятьдесят миль в час.

An outside temperature is minus forty degrees.

Температура воздуха за бортом самолета минус сорок градусов.

Our aircraft is going down.

Наш самолет снижается.

Please take your seats and fasten seat belts.

Просьба занять свои места и пристегнуть привязные ремни.

Please remain seated until complete stop of engines.

Просьба оставаться на своих местах до полной остановки двигателей.

Passengers are kindly requested to proceed to exit.

Пассажиров приглашаем к выходу.

Thank you for your attention.

Благодарю за внимание.

You will receive your luggage in luggage section.

Багаж вы получите в багажном отделении.

▲ БИЛЕТЫ НА ТЕПЛОХОД / BOAT TICKETS

Где продаются билеты на теплоход?	уза а: боут тикэте солд	Where are boat tickets sold?
Сколько стоит проезд морем до N.?	уот из зэ прайс ов э пзэдж ту эн	What is the price of a passage to N.?
Я бы хотел каюту первого (второго, третьего) класса на двоих.	айд лайк зэ фё:ст (сэконд, сёд) клас:с кэбин фо: ту:	I'd like the first (second, third) class cabin for two.
Сколько стоит билет в каюту-люкс?	уот из зэ ча:дж фо: э стэйт-рум	What is the charge for a state-room?

Надписи на теплоходе

Machine engine compartment	Машинное отделение
No entrance for non-authorized persons	Посторонним вход воспрещен
Swimming pool	Плавательный бассейн
The hairdresser's	Парикмахерская
Ship's dining room	Ресторан (на теплоходе)
Cabin	Кабюта
Video-salon	Видео-салон
The cinema/Movies	Кинозал
Information office	Справочное бюро

Sun-deck	Солярный
Life-circle	Спасательный круг
Life-belt/jacket	Спасательный пояс/жилет
Sauna	Сауна

Объявления

An embarkation to the vessel «Odessa» is announced.	Объявляется посадка на теплоход «Одесса».
Passengers and those to see them off are requested to proceed to the berth number two.	Пассажиров и провожающих просим пройти к причалу номер два.

▲ НА ГРАНИЦЕ (ТАМОЖНЯ) / AT THE BORDER (CUSTOMS)

Где здесь таможня?	уза из зэ 'кастамз	Where is the Customs?
Что надо упомянуть в таможенной декларации?	уот из ту би мэншинд ин зэ кастамз дэкла'рэйшн	What is to be mentioned in the Customs declaration?
Не можете ли вы мне заполнить декларацию?	уил ю, плиз, хэлп ми: ту фил ин зэ дэкла'рэйшн	Will you, please, help me to fill in the declaration?
Проверьте, пожалуйста, мой багаж.	уил ю ип'зэмин май лагидж	Will you examine my luggage?



Я не знаю, что мне можно везти с собой.	ай доунт ноу уот ай эм э'лауд ту тэйк уиз ми:	I don't know what I'm allowed to take with me.
Мне нужно заплатить за это пошлину?	ду ай хэв ту пэй дьюти он зис	Do I have to pay duty on this?
Где я могу заплатить пошлину?	уза кэн ай пэй ээ дьюти	Where can I pay the duty?
У меня есть иностранная валюта.	ай хэв сам форин карэнси	I have some foreign currency .
Где я могу получить мои таможенные документы?	уза кэн ай гэт май 'кастамз 'пэйпас	Where can I get my Customs papers?
Мне надо пройти спецконтроль?	шуд ай гоу сру ээ сэ'кью:рити чэк	Should I go through the security check?

В ГОРОДЕ

GOING ABOUT THE TOWN

Вывески на улицах города

Bakery	Булочная
Bank	Банк
Bar	Бар
Bus (trolley-bus, tram)	Остановка автобуса (троллейбуса, трамвая)
Cafe	Кафе
Canteen	Столовая
Casualty Station	Травматологический пункт
Chemist's/Drugstore	Аптека
Cinema/Motion Picture	Кинотеатр
Circus	Цирк
Clothes Repair	Ремонт одежды
Dry Cleaning	Химчистка
Gallery	Галерея
Hairdresser's/Barber's	Парикмахерская
Hospital	Больница
Ice-cream Parlor	Мороженое

Laundry	Прачечная
Long Distance Telephone	Междугородный телефон
Motel	Мотель
Museum	Музей
News Stand/New Agents	Газетный киоск
Photographer's	Фотография
Post-office	Почта
Restaurant	Ресторан
Shop	Магазин
Shoe Repair	Ремонт обуви
Snack-bar	Закусочная
Super-sale (at reduced prices)	Распродажа (по сниженным ценам)
Telegraph	Телеграф
Telephone	Телефон
Theatre	Театр
Tobacco	Табачный киоск
Ut-patients' Service	Поликлиника
Variete Show	Варьете
Watch Repair	Ремонт часов

**Объявления на улицах города.
Запрещающие надписи**

Crossing	Переход
No pictures	Фотографировать запрещено
Look right (left)	Посмотрите направо (налево)
No admittance without a pass	Вход только по пропускам
No bathing	Купаться запрещено
No entry	Проезд запрещен
No crossing	Переход запрещен
No parking	Стоянка запрещена
Paid parking lot for private automobile transport works for 24 hours	Платная стоянка частного транспорта работает круглосуточно
Please, don't touch	Просьба руками не трогать
Private	Частное владение
Take care of yourself on crossing the street	При переходе улицы будьте осторожны
Walk (Don't walk)	Идите! (Стойте!) — сигнал светофора
Walking out dogs is not allowed	Выгул собак запрещен
Wet paint	Осторожно — окрашено

КАК СПРОСИТЬ ДОРОГУ / ASKING THE WAY (FOR DIRECTION)

Как пройти к почте (полицейскому участку)?	унч из зэ уэй ту зэ поуст-офис (па'ли:с стэйшн)	Which is the way to the post-office (police station)?
Как попасть в центр города?	хау кэн ай гэт ту зэ сэнтрэ	How can I get to the centre?
Где ближайшая станция метро?	уза из зэ 'ниарэст 'анда'граунд стэйшн	Where is the nearest underground station?
Как лучше добраться до гостиницы А.?	унч из зэ бэст уэй ту гэт ту зэ эй 'хоутэл	Which is the best way to get to the A. hotel?
Далеко ли аптека?	из зэ кэмистс фа: фром хиа	Is the chemist's far from here?
Сколько мне надо, чтобы добраться до ... ?	хау ло:нг уил ит тэйк ми: ту гет ту	How long will it take me to get to... ?
Это недалеко (поблизости, рядом, далеко).	ит из нот фа: фром хиа (клоуз бай, ни:а, фа: э'уэй)	It is not far from here (close by, near, far away).
Идите по этой улице к центру города.	гоу э'ло:нг зис стрит ту зэ сэнтра	Go along this street to the centre.
После второго перекрестка поверните направо (налево).	а:фта э сэжонд крос-бэнд тейн ту зэ райт (лэфт)	After a second cross-band turn to the right (left).

Перейдите улицу и идите по левой стороне.	крос зэ стрит энд гоу эло:нг зэ 'лэфт'хэнд сайд	Cross the street and go along the lefthand side.
Поверните за угол.	тейн раунд зэ кона	Turn round the corner.
Это примерно в десяти минутах ходьбы.	ит из э'баут тэн мините уо:к	It's about ten minutes walk.
Это далеко отсюда, лучше поезжайте автобусом (такси, машиной).	ит из фа: оф, ю хэд бэта тэйк э бас (тэкси, ка:)	It is far off, you had better take a bus (taxi, car).

ПОЕЗДКА НА АВТОБУСЕ (ТРАМВАЕ, ТРОЛЛЕЙБУСЕ) / RIDING THE BUS (TRAM, TROLLEY-BUS)

Где ближайшая автобусная остановка?	уза из зэ ни:арэст бас (трэм, троллибас)	Where is the nearest bus (tram, trolley-bus)?
Здесь останавливаются автобусы (трамваи, троллейбусы)?	ду басиз (трэмс, троллибасиз) стоп хиа	Do buses (trams, trolley-buses) stop here?
На каком автобусе я смогу добраться до ... ?	уот бас маст ай тэйк ту ри:ч	What bus must I take to reach... question

Я могу ехать на любом из автобусов, которые здесь останавливаются?	кэн ай тэйк эни бас зэт стопс хиа	Can I take any bus that stops here?
Как часто ходят автобусы?	хау офэн ду зэ басиз ран	How often do the buses run?
Они ходят по расписанию?	ду зэй ран э'коддинг ту зэ 'тайм'тэйбл	Do they run according to the timetable?
Каковы обычно интервалы между автобусами?	уот а: зэ ю:жеал интэвалз биту'ин зэ бас э'райвалз	What are the usual intervals between the bus arrivals?
Когда отходит следующий автобус?	уэн даз зэ нэкт бас ли:в	When does the next bus leave?
Это прямой маршрут?	из ит э ди'рэкт ру:т (лайн)	Is it a direct route (line)?
Сколько стоит доехать до ... ?	уот (хау мач) из зэ фза ту	What (how much) is the fare to ... ?
Мне нужен один билет.	ай нид уан тикэт	I need one ticket.
Скажите, пожалуйста, где мне надо выходить?	тэл ми: плиз уэ ай эм ту гет оф	Tell me, please, where I am to get off?

 **МЕТРО / UNDERGROUND**

Я могу добраться до ... на метро?	кэн ай гэт ту ... бай зэ 'андаграунд	Can I get to ... by the underground?
Где здесь станция метро?	уэа из зэ 'андаграунд стэйшн	Where is the underground station?
Сколько стоит жетон на метро?	хау мач даз э 'тоукен коуст	How much does a token cost?
Я прохожу турникет.	ай па:с э слотма'шин	I pass a slotmachine.
Где эскалатор к поездам (к выходу)?	уэа из зэ эска'лэйта ту зэ трэйн бординг эриа (ту 'экзит)	Where is the escalator to the train boarding area (to exit)?
Какая линия идет до ... ?	уич из зэ ллайн зэт гоуз ту	Which is the line that goes to ... ?
Я сел в тот (не тот) поезд?	хэв ай 'тэйкэн зэ райт (ронг) трэйн	Have I taken the right (wrong) train?
Где мне выходить?	уэа шуд ай гет оф	Where should I get off?
Мне надо пересеживаться (делать пересадку)?	ду ай хэв ту чэндж трэйнс (мэйк кросис);	Do I have to change trains (make crosses)?
И где?	уэа из ит	Where is it?

ТАКСИ / TAXI

Давай возьмем такси.	лэтс тэйк э тэкси	Let's take a taxi.
Вы свободны?	а: ю: инг'эйджд	Are you engaged?
Пожалуйста, отвезите меня в ...	пли:з, тэйк ми: ту	Please, take me to ...
Как долго мы будем туда добираться?	хау лонг уил ит тэйк ас ту гет зэа	How long will it take us to get there?
Пожалуйста, поезжайте самой короткой дорогой.	пли:з, драйв зэ 'шо:тиэст уэй	Please, drive the shortest way.
Пожалуйста, ежайте быстрее (медленнее).	пли:з, драйв фа:ста (слоуа)	Please, drive faster (slower).
Остановитесь здесь на минутку и подождите меня.	стоп хиа фо: э минит энд уэйт фо: ми:	Stop here for a minute and wait for me.
Сколько стоит проезд?	хау мач даз зэ райд кост	How much does the ride cost?

НА СВОЕЙ МАШИНЕ / DRIVING ONE'S OWN CAR

Не скажете ли вы, как доехать до ближайшей автостоянки?	уил ю пли:з тэл ми: зэ уэй ту зэ 'ни:арэст па:кинг	Will you, please, tell me the way to the nearest parking?
---	--	---

Нам надо ...	шуд уи:	Should we ...
развернуться	мэйк э ю-тё:н	make a U-turn
ехать прямо	гоу стрэйт эз фа: эз	go strait as far as
повернуть налево (направо)	тё:н ту зэ лэфт (ту зэ райт)	turn to the left (to the right)
на следующем светофоре?	эт зэ нэкт трафик лайт	at the next traffic light?
Это платная автостоянка?	из зис э митад па:кинг	Is this a metered parking?
Сколько стоит стоянка в течение часа?	уот из зэ па:кинг рэйт пё ауа	What is the parking rate per hour?
У меня кончилось горючее.	ай эм аут ов фьюэл	I am out of fuel.
На вашей заправке есть неэтилированный бензин?	хэв ю: гот ан'ле:дид 'пэтрал эт ё: филинг стэйшн	Have you got unleaded petrol at your filling station?
Пожалуйста, налейте мне полный бак.	пли:з, фил май тэнк ап	Please, fill my tank up.
Пожалуйста, налейте бензина на десять долларов.	пли:з, тэн долаз уёс ов 'пэтрал	Please, ten dollars worth of petrol.

Где ближайшая станция техобслуживания?	уэз из зэ ниарэст 'ка:- 'сёвис стэйшн	Where is the nearest car-service station?
Я хочу проверить двигатель (клапаны, масло).	ай уонт ту чэк май энджин (вэлвс, ойл)	I want to check my engine (valves, oil).

Полезные слова и выражения

детали автомобиля	патс энд ди:'тэйлз	parts and details
колесо	уил	wheel
крыло	уинг (фэнда)	wing (fender — Am.)
лобовое стекло	у'индскр'ин	windscreen
багажник	бут (транк)	boot (trunk — Am.)
капот	бонит	bonnet
фара	хэдлэмп (хэдлайт)	headlamp (headlight — Am.)
габаритники	трэфи'кейтаз (бэк ап лайтс)	trafficators (back-up lights — Am.)
дворник	(у'инд'шилд) у'айпа	(windshield) wiper
номерной знак	намба плэйт	number plate
бампер	бампа	bumper
покрышки	тайээ	tyres (tires — Am.)
выхлопная труба	ин'зо:ст пайп	exhaust pipe

приборная панель	'дэшбо:д	dashboard
руль	стиэрин вил	steering wheel
сцепление	кларч	clutch
тормоз	брэйк	brake
газ	эк'сэларэйта	accelerator
бензоколонка	'пэтрал стэйшн	petrol station
светофор	'трэфик лайтс	traffic lights
дорожный знак	'трэфик сайн	traffic sign

ПОКУПКИ SHOPPING

Несмотря на то, что российских граждан сегодня, кажется, трудно удивить обилием товаров или дизайном торговых залов, до сих пор посещение магазинов не только в Европе или США, но и в практически любой азиатской или африканской стране оставляет впечатление поистине ошеломляющее (к сожалению, для некоторых наших соотечественников оно остается самым ярким и не сравнимым со всеми остальными впечатлениями от пребывания в чужой стране). Здесь представлено буквально все — от последних моделей ведущих европейских кутюрье до одежды, уже побывавшей в употреблении (она продается, например, в известных теперь и у нас магазинах «Second-hand shop»), и весьма специфических вещей (так, в магазине «The left-handed shop» вы можете купить товары для левшей). Те же из наших читателей, кто хочет приобрести что-то весьма приличное, но все-таки со скидкой, должны отправляться в путешествие в период «Sales» (сезонных распродаж). О них извещают заблаговременно объявлениями типа: «There is a grand sale of summer goods in our department store from the 1-st to 20-th November» («В нашем универсаме с 1-го по 20 ноября расширенная распродажа летней одежды»).

Отметим и еще одну весьма важную деталь: «их» магазины, как правило, очень точно сориентированы на конкретного покупателя с вполне определенными вкусами и уровнем жизни. Если, например, вы приехали в Лондон и собираетесь купить добротную одежду по разумным ценам, то вам лучше отправиться в магазины, расположенные на Oxford street, если же вы намерены проявить извечную русскую широту натуры и основательно посорить деньгами, то вполне можете себе позволить пойти куда-нибудь на Knightsbridge или Brompton cross.

Обратим внимание читателей и на то, что в качестве названий магазинов часто используются имена собственные. В том же Лондоне это, например, «Peter Jones» (джинсы и предметы домашнего обихода), «Harley Nichols» («дорогой» лондонский универсам, средоточие модных товаров) и многие другие.

Названия магазинов

Apparel store	Одежда
Books	Книги
Children's goods	Товары для детей
Confectionery	Кондитерская
Convenience store	Товары повседневного спроса
Dairy	Молоко
Delicatessen	Деликатесы
Department store	Универсам
Electric appliances	Электротовары
Footwear	Обувь
Groceries	Гастроном
Fish and sea products	Рыба и морские продукты
Food-stuffs/Food store	Продукты
Fruit and vegetables/ Greengrocer's	Овощи-фрукты



Headwear	Головные уборы
Jewelry	Ювелирные изделия
Jumble shop	Дешевые товары
Ladies' cloth	Женская одежда
Men's (gentlemen's) cloth	Мужская одежда
Meat and meat products	Мясо и мясные продукты
Perfumes	Парфюмерия
Radio shop and related goods	Радиотехника
Second-hand shop/ Shopping goods	Подержанные товары
Shopping centre	Торговый центр
Slop shop	Дешевая одежда
Soft drinks	Безалкогольные напитки
Spirits	Алкобольные напитки
Sportswear and sports goods	Спортивные товары
Supermarket	Универсам
Tea, Coffee	Чай, Кофе
Toys	Игрушки



ЦЕНА / PRICE

Сколько это стоит?	уот из зэ прайс	What is the price?
Какова цена?	уот даз ит кост	What does it cost?
	хау мац даз ит кост	How much does it cost?
	уот из зэ чадж	What is the charge?
	хау мац из ит	How much is it?
Это продается ...	ит из соулд	It is sold ...
на вес	бай зэ паунд	by the pound
поштучно	бай зэ пи:с	by the piece
на метры	бай 'митас	by metres
Это стоит...	ит костс	It costs...
Цены поднялись.	прайсиз хэв райзан (а: ап)	Prices have risen (are up).
Цены упали.	зер из э дроп (фо:л) ин прайсиз	There is a drop (fall) in prices.
Это слишком дорого (дешево).	ит из ту: диа (чи:п)	It is too dear (cheap).
Я с вами поторгуюсь.	айл ба'гин уиз ю:	I'll bargain with you.
Вы снизите цену?	уил ю: ри'дью:с зэ прайс	Will you reduce the price?

Это бесплатно.	ит из фри: ов ча:дж (фо: насинг); грэйтис	It is free of charge (for nothing). Gratis.
Давайте подсчитаем.	лэтс рэкон ап (сам ап) зэ тотал	Let's recon up (sum up) the total.

▲ В МАГАЗИНЕ / IN THE SHOP

Говорите по очереди, я не могу понять, когда вы говорите все вместе.	спик ин тёрн, пли:з, ай кант анда'стэнд ю: уэн ю: а: тó:кинг ту'гэза	Speak in turn, please, I can't understand you when you are talking together.
Что вы желаете? Что вам угодно?	уот кэн ай ду фо: ю:	What can I do for you?

Полезные слова и выражения

ходить по магазинам делать покупки	ту гоу (ту ду) шопинг	to go (to do) shopping
отделы универсама:	дэ'патмэнтс:	departments:
тканей	тэкс'тайл дэ'патмэнт	textile department
/готовой/ одежды (для детей, женщин, мужчин)	/рэди-мэйд/ клозис дэ'патмэнт(фо: чилдрэн, уимин, мен)	/ready-made/ clothes department (for children, women, men)

обуви	'футуза дэпа:тмэнт	footwear department
головных уборов	хэт дэпа:тмэнт	hat department
трикотажа	'милилари дэпа:тмэнт	millinery department
галантерейный	'нитид гудс дэпа:тмэнт	knitted goods department
белья	'хэбэдшари дэпа:тмэнт	haberdashery department
чулочно-носочный	'линин энд 'андауза дэпа:тмэнт	linen and underwear department
парфюмерно-косметический	пафь'ю:мари дэпа:тмэнт	perfumery department
ювелирный	'джю:алри дэпа:тмэнт	jewelry department
канцелярских товаров	'стэйшнари	stationery
хозяйственных товаров	'хаусхолд гудз дэпа:тмэнт	household goods department
электротоваров	дэпа:тмэнт фо: э'лэктрик эп'лайэнсис	department for electric appliances
посуды	'крокэри энд 'гла:суза дэпа:тмэнт	crockery and glassware department

ПРОДУКТОВЫЙ МАГАЗИН / GROCERY (SHOP)

продукты питания	'фу:дстафе	foodstuffs
магазин «здоровой» пищи (без химических добавок)	хэлс фу:д шоп	health food shop
ларек	сто:л	stall
рынок	'ма:кит	market
продавец	шоп э'систант	shop assistant
касса	кэш-дэск	cash-desk
кассир	'кэшна	cashier

ПОКУПКА ОДЕЖДЫ / SHOPPING CLOTHES

Где находится магазин готовой одежды?	уза из э рэди-мэйд шоп	Where is a ready- made shop?
До какого времени работает этот магазин?	хау лонг ду зэй ки:п зис шоп 'оупэн	How long do they keep this shop open?
Это пальто сшито по последней моде.	зис коут из зэ лэйтист стайл	This coat is the latest style.
Эта куртка не подходит к шелковой юбке.	зис джэкиг даз нот гоу уиз э силк скёт	This jacket doesn't go with a silk skirt.

Полезные слова и выражения

быть в продаже	ту би он сэйл	to be on sale
ваш размер	ё сайз	your size
носить (быть одетым)	ту уза (ту би дрэст ин самсинг, ту хэв самсинг он)	to wear (to be dressed in smth., to have smth. on)
мода	фэшан (стайл)	fashion (style)
в моде	ин фэшан	in fashion
модный	'фэшанабл	fashionable
старинный	олд-фэшанд	old-fashioned
быть немодным (устаревшим)	ту би аут ов фэшан	to be out of fashion
примерять	ту трай он	to try on
подходить, соответствовать	ту гоу уиз	to go with

ЖЕНСКАЯ ОДЕЖДА / LADIES CLOTHES

Я хочу купить ...	ай уонг ту бай	I want to buy ...
платье	дрэс (фрок)	dress (frock)
блузку	блауз	blouse
юбку	скёт	skirt
костюм	костьюм	costume

свитер	су'ита	sweater
белье	'андауза	underwear
колготки	тайтс	tights
джинсы	джи:из	jeans
/кожаную/ куртку	/лэза/ джэкэт	/leather/ jacket
туфли (лодочки)	шу:з (пампс)	shoes (pumps)
туфли на высоком (среднем, низком) каблуке	хай- (мидхай-, лоу-) хилд шу:з	high- (midhigh-, low-) heeled shoes
босоножки	сэндлз	sandals
домашние туфли, тапочки	слипаз	slippers
Они никуда не годятся.	эй а: ноу гуд	They are no good.
Я хочу примерить это платье.	ай уонт ту трай он зис дрэс	I want to try on this dress.
Как оно на мне сидит?	хау даз ит фит ми:	How does it fit me?
Оно сидит хорошо (плохо).	ит фитс ми: уэл (бэдли)	It fits me well (badly).
Оно подходит мне.	ит сью:тс (бикамз) ми: уэл	It suits (becomes) me well.
Эта юбка очень красива.	зис скёт из гуд-лукинг ('бью:тифул)	This skirt is good-looking (beautiful).

Эта блузка мала (широка, свободна).	зис блауз из ту: тайт (лу:з)	This blouse is too tight (loose).
Не принесете ли вы мне другую, на размер больше (меньше)?	уил ю: плиз фэч ми: эназэ уан, э сайз бига (смо:ла)	Will you, please, fetch me another one, a size bigger (smaller)?
Какого размера этот свитер?	уот сайз из зис су'ита	What size is this sweater?
Покажите мне, пожалуйста, модельные туфли.	шоу ми: плиз 'моудэл шу:з (пампс)	Show me, please, model shoes (pumps).
Туфля жмет мне в носке (пятке).	зэ шу: хётс ми: ин зэ тоуз (ин зэ хил)	The shoe hurts me in the toes (in the heel).
Она тесная.	ит из тайт	It is tight.

▲ МУЖСКАЯ ОДЕЖДА / MEN'S CLOTHES

Я ищу ...	ай эм лukiнг фо:	I am looking for ...
пальто	'оувакоут	overcoat
плащ	'рэйнкоут	raincoat
костюм	сьют	suit
пиджак (куртку)	'джэкэт	jacket
брюки	'траузаз	trousers
жилет	'уэйсткоут	waistcoat

галстук	тай	tie
рубашку	шѐт	shirt
шляпу	хэт	hat
Я хотел бы купить костюм на каждый день.	айд лайк ту бай э сьют:т фо: эвридэй уза	I'd like to buy a suit for everyday wear.
Покажите мне, пожалуйста, пальто.	шоу ми: плиз эн оувакоут	Show me, please, an overcoat.
Этот пиджак сидит на мне очень хорошо.	зис джэкт фите ми: вэри уэл	This jacket fits me very well.
Какой галстук (шарф) мне больше подходит?	уич тай (нэктай, ска:ф) уил сьют:т ми: бэст	Which tie (necktie, scarf) will suit me best?
Покажите голубую рубашку в белую полоску.	шоу ми: э лайт блю: шѐт уиз уайт страйпс	Show me a light blue shirt with white stripes.
Мне нужна черная футболка с коротким рукавом.	ай нид э блэк ти шѐт	I need a black T-shirt.
Я ищу «вареные» джинсы, довольно свободные.	ай эм лукинг фо: 'стоунуошт джи:нз, раза лу:з	I'm looking for «stonewashed» jeans, rather loose.
Какие кроссовки вы мне предложите?	уот спотс шу:з уил ю: офа ми:	What sport's shoes will you offer me?

Покажите мне модельные мужские туфли.	шоу ми фэшанабл менс шу:з	Show me fashionable men's shoes.
Мне нужен материал на ...	ай нид сам ма'тириал фо: э	I need some material for a ...
Есть ли у вас ...	хэв ю: гот	Have you got ...
атлас	сэтин	satin
бархат	вэлвэт	velvet
вельвет	'ко:дарой	corduroy
искусственный мех	ати'фи:шл фѐ	artificial fur
нейлон	'найлон	nylon
синтетическая ткань	син'сэтик 'тэкстайл	synthetic textile
хлопчатобумажная ткань	котн	cotton
шелк	силк	silk
шерстяная ткань?	ол-вул клоус	all-wool cloth?

▲ КОСМЕТИКА И ПАРФЮМЕРИЯ / PERFUMERY

Я хочу выбрать ...	айд лайк ту чу:з	I'd like to choose ...
мыло	соуп	soap
зубную пасту	ту:спэйст	toothpaste
шампунь	шэмпу:	shampoo

крем для рук	хэнд кри:м	hand cream
лосьон для лица	фэйс лоушн	face lotion
увлажняющий крем	'мойстенин кри:м	moistening cream
тени для век	ай шэдоуз	eye shadows
карандаш для глаз	айлайна	eyeliner
губную помаду	липстик	lipstick
румяна	блашиз	blushes
пудру	пауда	powder
духи	сэнт (пафью:м)	scent (perfume)
лак для ногтей	нэйл полиш	nail polish
лак для волос	хэа спрэй	hair spray
крем для бритья	шэйвинг кри:м	shaving cream
крем после бритья	афта шэйв кри:м	after shave cream
одеколон	оу дэ калоун	eau de cologne
дезодорант	ди'оударант	deodorant
тушь для ресниц	мэс'кара	mascara
косметический набор	мэйк-ап кит	make-up kit.
Есть ли у вас помада (тени) более темных (светлых) тонов?	хэв ю: э липстик (айшэдоу) ин да:ка (лайта) шэйдс	Have you a lipstick (eyeshadow) in darker (lighter) shades?

Я бы хотела посмотреть французскую туалетную воду.	айд лайк ту си: фрэнч оудэ тойлит	I'd like to see French Eau de toilette.
Можно ли понюхать эти духи?	мэй ай трай (смэл) зис сэнт	May I try (smell) this scent?

ЭЛЕКТРОТОВАРЫ / ELECTRIC APPLIANCES

Покажите мне, пожалуйста ...	шоу ми: плиз	Show me, please ...
радиоприемник	рэйдио (уайалэс)	radio (wireless)
плеер	плэйа	player
двухкассетный магнитофон	дабл кэсет тэйп рэкода	double cassette tape recorder
видеоплейер	видеоплэйа	videoplayer (VP)
автомобильный магнитофон	ка: плэйа	car player
видеомагнитофон	видео кэсет рэкода	video cassette recorder (VCR)
видеокамеру	видеокамера	videocamera
телевизор	ти ви сэт	TV set
спутниковую антенну	'сэталайт эарнал	satellite aerial
персональный компьютер	пёсанал ком'пью:та	personal computer

микроволновую печь	'майкроуэйв стоув	microwave stove
кухонный комбайн	фу:д проусэса	food processor
миксер	микса	mixer
тостер	тоуста	toaster
пылесос	вэкум клизна	vacuum cleaner
Сколько диапазонов (полос) у этого радиоприемника?	хау мэни бэндс хэз зис рэйдио гот	How many bands has this radio got?
Я хотел бы купить двухкассетный магнитофон.	айд лайк ту бай э дабл кэсет тэйп рэкода	I'd like to buy a double cassette tape recorder.
Этот видеоплеер работает в системе ПАЛ или СЕКАМ?	даз зис ви пи вё:к ин пал о: сэкам систэм	Does this VP work in PAL or SECAM system?
Я хочу купить телевизор (видеомагнитофон) с дистанционным управлением.	ай уонт э ти ви сэт уиз ри'моут контрол	I want a TV set with remote control.
Этот видеомагнитофон работает в европейском или в американском стандарте?	даз зис ви си а вё:к ин юро'пи:н о: ин а'мэрикан стэндад	Does this VCR work in European or in American standard?

Какие аудио- (видео-) кассеты вы можете предложить?	уот аудио- (видео-) кэсет кэн ю: офа	What audio- (video-) cassette can you offer?
Какие из них самые дешевые (хорошие)?	уич а: ээ чипиэст (бэст)	Which are the cheapest (best)?
Сколько стоят дискеты к компьютеру?	хау мач ду ээ дискэте кост фо: ээ ком'пью:та	How much do the diskettes cost for the computer?

ПОКУПКА ПРОДУКТОВ / BUYING FOOD

Давай пойдем за покупками.	лэте гоу (ду) шопинг	Let's go (do) shopping.
У нас мало ...	уи: а: шот ов	We are short of ...
У нас кончилось (кончились) ...	уи: хэв ран аут ов	We have run out of ...
мясо	мит	meat
консервы	тинд фу:д	tinned food
мясные консервы (рыбные, овощные)	тинд мит (фиш, 'вэджтэблз)	tinned meat (fish, vegetables)
консервированные фрукты	тинд фрутс	tinned fruits
Мне нужен кусок говядины.	ай ни:д э пи:с ов би:ф	I need a piece of beef.

Этот кусок говядины больше подходит для бифштекса.	зис би:ф из зэ бэст фо: стэйк	This beef is the best for steak.
Давай купим колбасу и ветчину.	лэте бай сам сосидж энд хэм	Let's buy some sausage and ham.
Дайте мне, пожалуйста, десяток яиц.	гив ми: плиз тэн эгз	Give me please ten eggs.
Я хотел бы купить фунт ...	ай уд лайк ту бай э паунд ов	I would like to buy a pound of ...
масла	бата	butter
растительного масла	вэджэтабл ойл	vegetable oil
подсолнечного масла	сан'флауа си:д ойл	sunflower-seed oil
оливкового масла	олив ойл	olive oil
Где мы можем купить рыбу?	уэа кэн уи: бай зэ фиш?	Where can we buy the fish?
Мне нужен ...	ай ни:д	I need ...
кочан капусты	э хэд ов кэбидж	a head of cabbage
молодой картофель	нюо па'тэйтоуз	new potatoes
Я люблю фрукты.	ай лайк фруктс	I like fruits.

Она предпочитает ягоды фруктам.	ши: прэфэ:з бэриз ту фруктс	She prefers berries to fruits.
Я хочу немного черешни.	ай уонт сам чэриз	I want some cherries.
Дайте мне, пожалуйста...	гив ми: плиз	Give me please...
одну буханку ржаного хлеба	уан лоуф ов рай (браун) брэд	one loaf of rye (brown) bread
батон белого хлеба	лонг лоуф ов уайт (уи:т) брэд	long loaf of white (wheat) bread
Этот хлеб свежий или черствый?	из зис брэд нюо (фрэш) о: стэйл	Is this bread new (fresh) or stale?
Полезные слова и выражения		
мясной магазин	зэ бачас	the butcher's
говядина	би:ф	beef
свинина	по:к	pork
баранина	матн	mutton
телятина	ви:л	veal
птица	поултри	poultry
курица	чикин	chicken
гусь	гу:з	goose
индейка	тэ:ки	turkey
сардельки	чэйн-сосидж	chain-sausage



сосиски	'фрэнкфатаз	frankfurters
колбаса	сосидж	sausage
бакалейные товары	'гроусариз	groceries
сахар	шуга	sugar
соль	солт	salt
мука	флауа	flour
вермишель	вёмн'сели	vermicelli
лапша	ну:длз	noodles
спагетти	спа'гети	spaghetti
макароны	мэка'роуни	macaroni
гречка (ядрица)	бакуи:т	buckwheat
крупа	гроутс	groats
рис	райс	rice
манка	семо'лина	semolina
пшено	милит	millet
горох	пи:	pea
овсянка	'оутми:л	oatmeal
рыба	фиш	fish
треска	код	cod
щука	пайк	pike
селедка	хэринг	herring



лосось	сэман	salmon
красная икра	рэд кэвиа	red caviare
черная икра	блэк кэвиа	black caviare
омары	лобста	lobster
крабовые палочки	крэб'с стикс	crab's sticks
молочные продукты	дэари продакте	dairy products
молоко	милк	milk
кефир, йогурт	ёгорт	yogurt
сметана	сауа-кри:м	sour-cream
сыр	чи:з	cheese
творог	котидж чи:з	cottage cheese
маргарин	ма:джа'ри:н	margarine
масло	бата	butter
сливки	кри:м	cream
мороженое	айс кри:м	ice cream
овощной магазин	зэ 'гри:нгроусаз	the greengrocer's
овощи	'вэджэблз	vegetables
картофель	по'тэйтоуз	potatoes
репчатый лук	аньанз	onions
морковь	кэратс	carrots
свекла	би:трут	beetroot



капуста	кэбидж	cabbage
цветная капуста	коли'флауа	cauliflower
горох	пи:з	peas
перец сладкий	'пэприка	paprika
перец молотый	пэпа пауда	pepper powder
перец (горошек)	пэпа хоул	pepper whole
кабачок	вэджэтабл мэроу	vegetable marrow
помидоры	то'ма:тоуз	tomatoes
огурцы	'кьюкамбаз	cucumbers
тыква	пампкин	pumpkin
чеснок	га:лик	garlic
квашеная капуста	'сауакраут	sauerkraut
арбуз	'уо:тамэлон	water-melon
дыня	мэлон	melon
баклажаны	эг пла:нт	egg-plant
петрушка	па:сли	parsley
укроп	дил	dill
зеленый лук	сприн 'аньянз	spring onions
фрукты	фруте	fruits
яблоко	эпл	apple
груша	пэа	pear



слива	плам	plum
персик	пи:ч	peach
абрикос	'эприкот	apricot
апельсин	орэндж	orange
мандарин	тэнджэ'ри:н	tangerine
лимон	лэман	lemon
грейпфрут	грэйпфрут	grapefruit
ананас	'пайнэпл	pineapple
банан	ба'на:на	banana
киви	киви	kiwi
виноград	грэйп	grape
ягоды	бериз	berries
вишня, черешня	чэри	cherry
клубника	'стро:бэри	strawberry
земляника	(уайлд) стро:бэриз	(wild) strawberries
ежевика	блэкбэри	blackberry
малина	разбэри	raspberry
смородина (черная, красная, белая)	карэнтс (блэк, рэд, уайт)	currants (black, red, white)
крыжовник	'гу:збэри	gooseberry
черника	билбэри	bilberry



клюква	крэнбэри	cranberry
булочная	бэйкас	baker's
хлеб	брэд	bread
ржаной (черный) хлеб	рай (браун) брэд	rye (brown) bread
пшеничный (белый) хлеб	уит (уайт) брэд	wheat (white) bread
булочка	ролз	rolls
сдоба	фэнси брэд	fancy bread
кондитерская	кон' фэкснари	confectionery
печенье	бискитс	biscuits
пирожное, торт, кекс	кэйк	cake
конфеты	сунтс	sweets
безалкогольные напитки	софт дринкс	soft drinks
соки	джю:сиз	juices
пепси-кола	пэпси-кола	pepsi-cola
кока-кола	кока-кола	coca-cola
минеральная вода	минэрал уо:та	mineral water
лимонады	лэма'нэйдс	lemonades
чай	ти:	tea
кофе	кофи	coffee



какао	коукоу	cocoa
алкогольные напитки	спиритс (хад дринкс)	spirits (hard drinks)
пиво	биа	beer
вино	уайн	wine
водка	водка	vodka
джин	джин	gin
виски	виски	whisky
игристое вино	спа:клинг вайн	sparkling wine
бренди	брэнди	brandy
коньяк	коуньэк	cognac

ЕДА MEALS

Еще по доперестроечным временам мы знакомы с понятием «комплексный обед». Невероятно, но факт: за границей вы столкнетесь с чем-то подобным. Существует такое понятие, как традиционный американский (английский, итальянский и т.д.) завтрак, обед, ужин. И к этому испытанию турист должен быть готов! Мы познакомим вас с особенностями английского меню (см. раздел «В ресторане»).

▲ ЗА СТОЛОМ / AT TABLE

Я голоден.	ай эм хангри	I am hungry.
Мы питаемся три раза в день.	уи: хэв фри: милз э дэй	We have three meals a day.
Вы всегда едите дома?	ду ю: 'о:лвэз и:т эт хоум	Do you always eat at home?
Вы иногда обедаете вне дома?	ду ю: самтаймз и:т аут	Do you sometimes eat out?
Попробуйте чипсы.	тэйст чипс	Taste chips.
Я люблю поесть.	ай лайк ту и:т	I like to eat.
Мясо зажарено в меру.	мит из дан ту э тē:н	Meat is done to a turn.
Картошка недоварена.	па'тэйтоуз из 'андадан	Potatoes is underdone.
Каша переварена.	поридж из оува'дан	Porridge is overdone.

←←← Еда →→→ 91

Я намазываю хлеб маслом.	ай бата брэд	I butter bread.
Угощайтесь сами.	хэлп ё'сэлф	Help yourself.
Угощайтесь пирогами.	хэлп ё'селф ту зэ пайз	Help yourself to the pies.
Можно мне вам предложить это блюдо?	мэй ай хэлп ю: ту зис мил	May I help you to this meal?
Нет ничего лучше мороженого!	зер из насинг лайк айс-кри:м	There is nothing like ice-cream!
Я бы съела сосиски для разнообразия.	айд и:т сам 'сосиджиз фо: э чэндж	I'd eat some sausages for a change.
Вся семья завтракает (обедает, ужинает).	ол зэ фэмили из хэвинг брэкфаст (ланч, дина)	All the family is having breakfast (lunch, dinner).
Положить тебе еще каши (еще сахара в кофе)?	шэл ай пут сам мо: поридж (сам мо: шуга ин ё: кофи) ту ю:	Shall I put some more porridge (some more sugar in your coffee) to you?
Передайте, пожалуйста, соль (перец).	па:с сам солт (пэпа), пли:з	Pass some salt (pepper), please.
Можно мне взять еще порцию каши?	мэй ай хэв э'наза хэлпинг ов поридж	May I have another helping of porridge?



Налить еще кофе?	сам мо: кофи /фо: ю:/	Some more coffee /for you?/
Я плотно поел.	ай хэд э саб'стэниал мил	I had a substantial meal.
Она живет только на кофе и булочках.	ши: ливз он кофи энд ролз	She lives on coffee and rolls.
Она боится расползеть.	ши: из эфрэд ту пут он уэйт	She is afraid to put on weight.
Положите немного горчицы на бифштекс.	пут сам мастад он ё би:ф-стэйк	Put some mustard on your beef-steak.
Рыба приготовлена по моему вкусу.	фиш из кукт ту май лайкинг	Fish is cooked to my liking.
Пахнет чем-то горелым.	зер из э смэл ов самсинг бёнинг	There is a smell of something burning.
Я выпью чашечку чая (с молоком).	айл тэйк э кап ов ти: (уиз милк):	I'll take a cup of tea (with milk).
Я бы хотел еще чашку чая.	ай уд раза хэв э'назе кап ов ти:	I would rather have another cup of tea.
Передайте, пожалуйста, кусочек лимона.	па:с ми: плиз э слайс ов лэмон	Pass me please a slice of lemon.
Это был чудесный обед.	ит уоз э ди'лишас мил	It was a delicious meal.



Полезные слова и выражения

есть (поесть)	ту хэв э мил	to have a meal
завтрак	брэкфаст	breakfast
ланч	ланч	lunch
ужин	дина	dinner
торжественный ужин	сапа	supper
завтракать (обедать, ужинать)	ту хэв брэкфаст (ту хэв дина, ту хэв сапа)	to have breakfast (to have dinner, to have supper)
первое (второе) блюдо	зэ фё:ст (зэ сэконд) ко:з	the first (the second) course
десерт	ди'зё:т	dessert
перекусить	ту хэв э байт (э снэк)	to have a bite (a snack)
на первое (на второе)	фо: зэ фё:ст (сэконд) ко:з	for the first (second) course
голодный	хангри	hungry
хотеть пить (испытывать жажду)	ту би сё:сти	to be thirsty
пить	ту дринк	to drink
иметь хороший аппетит	ту хэв э гуд 'эпитайт	to have a good appetite



по моему вкусу	ту май тэйст (итгс ту май лайкинг)	to my taste (It's to my liking)
вкусный	тэйсти	tasty
тарелка	э плэйт	a plate
стакан	э гла:с	a glass
чашка	э кап	a cup
соусник	э соса-боут	a saucer-boat
блюдец	э соса	a saucer
чайник	э кэтл	a kettle
вилка	э фо:к	a fork
ложка	э спун	a spoon
нож	э найф	a knife
скатерть	э тэйбл клос	a table-cloth
салфетка	э нэпкин	a napkin
солонка	э солт-сэла	a salt-cellar
сахарница	э шуга-бэйзин	a sugar-basin
чайник для заварки	э ти:-пот	a tea-pot
кастрюля	'со:спэн	saucerpan
сковорода	'фрайинг пэн	frying pan
готовить еду	ту кук	to cook



жарить мясо [в печи, духовке] (баранину, свинину)	ту роуст мит (матч, по:к)	to roast meat (mutton, pork)
жарить (в кипящем жире) ...	ту фрай (ин бойлинг фэт)	to fry (in boiling fat) ...
рыбу	фиш	fish
ветчину	бэйкон	bacon
яйца	эгз	eggs
картошку	па'тэйтоуз	potatoes
гренки	тоустс	toasts
варить	ту бойл	to boil
столовая (комната в квартире)	э дайнинг-рум	a dining-room
столовая (общепит)	э кан'тин	a canteen
кухня	э 'китчин	a kitchen
плита	э дав	a dove
накрыть на стол	ту лэй зэ тэйбл	to lay the table
сесть за стол	ту сит даун ту тэйбл	to sit down to table
сидеть за столом	ту би: (ту сит) эт тэйбл	to be (to sit) at table
(грязная) посуда	(дэ:ти) дишиз	(dirty) dishes
убрать со стола	ту кли:а зэ тэйбл (ту тэйк э'уэй зэ дэ:ти дишиз)	to clear the table (to take away the dirty dishes)

**Пословицы и поговорки**

Ешьте вдоволь, пейте в меру.	и:т эт плэжа, дринк уиз мэжа	Eat at pleasure, drink with measure.
О вкусах не спорят.	тэйстс дифа	Tastes differ.
Когда я ем — я глух и нем.	хангри бэлиз хэв ноу и:аз	Hungry bellies have no ears.
У семи нянек дитя без глаза.	ту мэни куказ спойл эз брос	Too many cooks spoil the broth.
Я голоден как волк.	ай эм хангри эз э ханта	I am hungry as a hunter.

В РЕСТОРАНЕ / AT THE RESTAURANT

Традиционный английский завтрак:	тра'дишнал инглиш брэкфаст	Traditional English breakfast:
яичница с беконом,	бэйкон уиз эгз	bacon with eggs,
корнфлэкс с молоком и сахаром,	кон'флэйкс уиз милк энд шуга	cornflakes with milk and sugar,
вареное яйцо (всятку),	хад-бойлд (софт-бойлд) эг	hard-boiled (soft-boiled) egg,
каша (овсянка),	поридж	porridge,
булочка с мармеладом и маслом,	рол уиз 'ма:малэйд энд бата	roll with marmalade and butter,



кофе (черный, со сливками) с булочкой.	кофи (блэк, уайт) уиз э рол	coffee (black, white) with a roll.
Ланч (около часа дня):	ланч (э'баут уан о'клок пи эм)	Lunch (about one o'clock p.m.):
чашка чая и бутерброд с колбасой (сыром),	э кап ов ти: энд э сэндвич уиз сосидж (чи:з)	a cup of tea and a sandwich with sausage (cheese),
булка с сосиской, сок.	хот дог джю:с	hot dog (Am.), juice.
Обед состоит из двух блюд:	дина кан'систе ов ту: ко:зиз	Dinner consists of two courses:
1) мясное блюдо (биштекс, отбивная, ростбиф) или жареная рыба с чипсами и много овощей,	э мит ко:з (би:ф-стэйк, чопс, роуст би:ф) о: фрайд фиш уиз чипс энд э лот ов 'вэджэблз	1) a meat course (beef-steak, chops, roast beef) or fried fish with chips and a lot of vegetables,
2) биштекс, заливная рыба (мясо),	би:ф стэйк, джелид фиш (мит),	2) beef-steak, jellied fish (meat),
сладкий пудинг, (компот).	э сунт пудинг, ('стыю:ид фрутс)	a sweet pudding, (stewed fruits).
Ужин:	сапа	Supper:
омлет (с сосиской),	эн омлит (уиз э сосидж)	an omelette (with a sausage),



яичница с беконом, чашка чая.	бэйкон энд эгз э кап ов ти:	bacon and eggs, a cup of tea.
Пора завтракать (сделать второй завтрак, пообедать, поужинать).	итс тайм фо: брэкфаст (ланч, дина, сапа)	It's time for breakfast (lunch, dinner, supper).
Давайте зайдем куда-нибудь перекусить.	лэтс дроп ин 'самуза фо: э байт	Let's drop in somewhere for a bite.
Где здесь недорогой ресторан (кафе, бар, столовая)?	уэ из хиа эни иникс 'пэнсив рестарон, (кафэ, ба:, кан'ти:н)	Where is here any inexpensive restaurant (cafeteria, bar, canteen)?
Идет официант.	зэр из э уэйта гоинг	There is a waiter going.
Мы хотели бы столик на двоих.	уид лайк э тэйбл фо: ту:	We'd like a table for two.
Покажите, пожалуйста, меню.	пли:з, шуу ас зэ мэнью	Please, show us the menu.
Что вы можете нам предложить?	уот кэн ю: офа ас	What can you offer us?
Есть что-нибудь в меню по твоему вкусу?	из зэ 'энисинг ту ё: тэйст он зэ мэнью	Is there anything to your taste on the menu?
Я бы заказал копченую рыбу.	айд хэв кипа	I'd have kipper.



Принесите, пожалуйста, овощной суп, ветчину и компот.	пли:з, бринг э вэджэтабл суп, хэм энд стьюд фрутс	Please, bring a vegetable soup, ham and stewed fruits.
Можно попросить принести салат, отбивную котлету и кружку пива?	мэй ай хэв микст сээлад, чопс энд э глас ов биа:	May I have mixed salad, chops and a glass of beer?
Давайте начнем с салата.	лэтс бигин уз сам сээлад	Let's begin with some salad.
Я возьму только яичницу с беконом и бутылку минеральной воды.	айл тэйк оунли бэйкон энд эгз энд э ботл ов 'минэрал уо:та	I'll take only bacon and eggs and a bottle of mineral water.
Принесите счет, пожалуйста.	брин зэ бил, пли:з	Bring the bill, please.

В ГОСТИНИЦЕ IN THE HOTEL

Турист, отправляющийся на отдых, естественно, должен подумать и о гостинице, в которой он остановится. Кто-то выберет дорогой пятизвездочный отель, а кто-то сможет позволить себе лишь отдых в пансионате «Bed & Breakfast» (дословно «ночлег и завтрак») или молодежном общежитии YMCA (Young Men's Christian Association — «Молодежная христианская ассоциация»), а то и в палаточном лагере.

В большинстве гостиниц вам предложат буклеты, в которых вы, скорее всего, не увидите русского текста, но непременно найдете английский.

Как правило, здесь приводятся основные сведения об отеле. Так, в рекламном буклете отеля «Доротея» (Капошвар, Венгрия) в разделе «Сервис» отдыхающим сообщают:

46 rooms (6 suites, the rest double-bed rooms, 12 of these with bath).	46 комнат (в том числе 6 люксов, комнаты с двухспальными кроватями, 12 из которых с ванной).
French restaurant for 50 persons, with music in the evenings, «Mezes Masco» snack bar with terrace, first class restaurant for 150 persons, night club for 70 persons, cafe.	Французский ресторан на 50 человек, с музыкой по вечерам, курортный бар «Мезеш Маско» с террасой, первоклассный ресторан на 150 мест, ночной клуб на 70 человек, кафе.

В рекламном буклете гостиницы вы найдете и другую необходимую вам информацию. Вот, например, как выглядит стандартный набор услуг в крупных немецких гостиницах:

В гостинице		101
Services of our hotel service	Услуги через сервис нашей гостиницы	
Exchange of trunk calls	Заказы телефонных разговоров	
Telex	Телетайп	
Taxi	Такси	
Flowers	Цветы	
Hairdressing and cosmetics	Парикмахерская и косметика	
Laundering, ironing and cleaning express	Стирка, глажение и срочная химчистка	
Repairing of clothes and commodities	Ремонт одежды и предметов обихода	
Tickets for cultural and gastronomic Institutions	Заказ билетов в культурные и гастрономические учреждения	
Car service	Автосервис	
Railway and air-travel tickets	Заказ железнодорожных и авиационных билетов	
Medical aid	Медицинская помощь	
Currency exchange	Обмен валюты	
Night snack	Ночная закуска	
Awakening	Побудка	
Ordering of Turkish baths	Заказ на посещение турецкой бани	

Trips in our own buses	Заказ поездок на автобусе гостиницы
Lending	Предметы проката
Blankets	Одеяла
Chessboards	Шахматы
Electric hair dryers	Фены
Electric shavers	Бритвы
TV-sets	Телевизоры
Umbrellas	Зонтики
In the entrance-hall the following is for sale:	В холле гостиницы вы можете купить:
Picture postcards	Открытки с видами (города, страны)
Newspapers	Газеты
Magazines	Журналы
Tobacco products	Табачные изделия
Sweets	Кондитерские изделия
Souvenirs	Сувениры
Cosmetic products	Косметические изделия
Stockings	Чулки
Tickets for the public conveyances of Dresden	Проездные билеты для дрезденского транспорта

Названия и вывески

Cafe	Кафе
Cashier's	Касса
Currency exchange	Обмен валюты
Emergency exit	Запасной выход
Entrance	Вход
Exit	Выход
First aid station	Медпункт
Floor maid	Дежурная по этажу
Gentlemen (Ladies)	Мужской (женский) туалет
Hairdresser's/Barber's	Парикмахерская
Left-luggage room	Камера хранения
Newspaper stand	Газетный киоск
Porter/Bellboy	Портье
Pull	К себе (надпись на дверях)
Push	От себя (надпись на дверях)
Receptionist	Администратор
Refreshments	Буфет

Sauna	Сауна
Souvenirs	Сувениры
Swimming pool	Бассейн
Video	Видеосалон
b. & b.	Ночлег и завтрак
h. & c.	Горячая и холодная вода

ПРЕБЫВАНИЕ В ГОСТИНИЦЕ / STAYING AT A HOTEL

Как мне добраться до отеля N?	хау кэн ай гет ту зэ эн хоу'тэл	How can I get to the N hotel?
Где здесь регистрационная стойка?	уэ из зэ рэ'сэпшан дэск	Where is the reception desk?
Я бы хотел остановиться в вашей гостинице.	айд лайк ту стэй (пут ап) эт ё: хоу'тэл	I'd like to stay (put up) at your hotel.
Я заказал номер по телефону.	ай ри'зэ:вд э рум бай фоун	I reserved a room by phone.
Я хочу ...	ай уонт э	I want a ...
номер на одного	сингл рум	single room
номер на двоих	дабл рум	double room
номер люкс	суит (суит)	suite (swit)

Я бы хотел номер на неделю (две недели).	айд лайк э рум фо: э уи:к (фо:тнайт)	I'd like a room for a week (fortnight).
Есть ли у вас номера с ...	а: зэа румз уиз э	Are there rooms with a ...
ванной	шауа	shower
кондиционером	эа кан'дишана	air conditioner
холодильником	ри'фриджарэйта	refrigerator
телевизором?	ти ви сэт	TV set?
Сколько это будет стоить?	уот из зэ чадж	What is the charge?
Этот номер слишком дорогой.	зис рум из ту: икс'пэнсив	This room is too expensive.
У вас нет номеров дешевле?	хэв ю: чи:па уан	Have you cheaper one?
Я должен заплатить вперед?	маст ай пэй ин эд'ва:нс	Must I pay in advance?
Вы принимаете к оплате кредитные карточки или только наличные?	а: мэйджа крэдит кардс эк'сэптабл о: кэш оунли	Are major credit cards acceptable or cash only?
Включена ли [в цену номера] стоимость обслуживания?	из зэ э'тэнданс чадж ин'клюдид	Is the attendance charge included?

Вам нужен мой паспорт?	ду ю: ни:д май 'па:спо:т (айдэнтифи'кэйши)	Do you need my passport (identification)?
Когда у вас расчетный час?	уэн из зэ чек аут тайм	When is the check-out time?
Есть ли здесь ...	из зза э	Is there a ...
ресторан	рестарон	restaurant
бар	ба:	bar
парикмахерская	ба:бас шоп	barber's shop
газетный киоск	'ньюэстэнд	newsstand
бассейн	суиминг пул	swimming pool
сауна?	сауна	sauna?
Пожалуйста, поменяйте простыни и полотенца в моем номере.	пли:з, чэндж зэ ши:те энд таулз ин май рум	Please, change the sheets and towels in my room.
Я хочу заплатить по счету.	ай уонт ту сэтл зэ 'каунт	I want to settle the account.

▲ СНЯТЬ КОМНАТУ / LOOKING FOR AN APARTMENT

Я звоню вам в связи с вашим объявлением.	ай эм колинг ю: эбаут ё: эд'вё:тисмэнт	I am calling you about your advertisement.
--	--	--

Я бы хотел снять комнату.	айд лайк ту хайа э рум	I'd like to hire a room.
Вы сдаете комнату?	хэв ю: э рум ту лэт	Have you a room to let?
Я остановлюсь на две недели (на месяц).	айд би стэйинг фо: э фо:тнайт (э манс)	I'll be staying for a fortnight (a month).
Я буду платить еженедельно.	айд пэй бай зэ уи:к	I'll pay by the week.
Какова плата за неделю?	уот из зэ прайс бай зэ уи:к	What is the price by the week?
Входит ли счет за электричество в оплату комнаты?	из элэкт'рисити ин'клю:дид ин зэ рэнт	Is electricity included in the rent?
Есть ли у вас комната подешевле?	хэв ю: э чи:па рум	Have you a cheaper room?
Я бы хотел въехать завтра.	айд лайк ту му:в ин ту'мороу	I'd like to move in tomorrow.
Питание вы тоже обеспечиваете?	ду ю: про'вайд ми:лз	Do you provide meals?

**НА ПОЧТЕ
AT THE POST OFFICE**

Работа почты, телефона, телеграфа строится по единому международному стандарту, и, думаем, российский турист не столкнется здесь с особыми трудностями. Некоторые сложности могут возникнуть при телефонном разговоре. Необходимо помнить, что цифры произносятся отдельно, не в виде чисел, и группируются попарно справа: 0 12 34 56 («ноль/один два/три четыре/пять шесть»).


Ниже мы приводим не только наиболее употребительные фразы и слова, но и надписи на окнах стоек на почте.

ОКНА СТОЕК / WINDOWS' STANDS

Прием и выдача посылок	па:сл поуэт	Parcel post
Денежные переводы	мани о:да	Money order
Почта до востребования	поуэт рестагт	Poste restante
Бандероли	бук поуэт	Book post

ПИСЬМА, ТЕЛЕГРАММЫ, ПЕРЕВОДЫ / LETTERS, TELEGRAMS, MONEY ORDERS

Где я могу отправить письмо?	уза кэн ай поуэт (мэйл) э лэта	Where can I post (mail) a letter?
Я бы хотел перевести деньги телеграфом.	айд лайк ту уайа мани	I'd like to wire money.

На почте  **109**

Где оформляются переводы (посылки)?	уза ду зэй дил:л уиз мани о:даз (па:сэлз)	Where do they deal with money orders (parcels)?
Сколько весит посылка?	уот из зэ уэйт ов зэ па:сл	What is the weight of the parcel?
Дайте мне, пожалуйста, пять марок для авиапочты и два конверта.	гив ми: плиз, файв 'эамэйл стэмпе энд ту: 'энваэлоупс	Give me, please, five airmail stamps and two envelopes.
Сколько стоит телеграмма?	уот даз зис 'тэлигрэм кост	What does this telegram cost?
Сколько стоит слово?	уот из зэ рэйт пё вё:д	What is the rate per word?
Это международное (казанное, ценное) письмо.	зис из зэ фо:рин ('рэлжистэд, ин'шуад) лэта	This is the foreign (registered, insured) letter.
Я хочу отправить заказное письмо.	ай уонт ту 'рэджиста зис лэта	I want to register this letter.
Я хочу получить уведомление о вручении.	ай уонт э ри'тё:н ри'си:т	I want a return receipt.
Пошлите эту телеграмму сейчас же.	сэнд зис тэлигрэм эт уанс	Send this telegram at once.
Когда она дойдет?	уэн уил ит би ди'ливад	When will it be delivered?

Полезные слова и выражения

отправитель	сэнда	sender
получатель	эдрэ'си:	addressee
почтальон	'поустмэн	postman
почтовый сбор	'поустидж	postage
обратный адрес	ритгён э'дрэс	return address
почтовая марка	поуст стэмп	post stamp
конверт	'энваэлоуп	envelope
бланк	фом	form
срочная (молния)	экс'прэс ('ё:джэнт)	express (urgent) telegram
телеграмма	тэлигрэм	
упаковать посылку	ту рэп э па:сел	to wrap a parcel
телеграфный бланк	э тэлигрэм фом	a telegram form

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ / TELEPHONE CONVERSATION

Я хочу поговорить по телефону.	ай уонт ту то:к оува /он/ зэ 'тэлэфоун	I want to talk over /on/ the telephone.
Я хочу позвонить ему.	ай уонт ту кол хим ап	I want to call him up.

Я могу воспользоваться вашим телефоном?	мэй ай юз ё: фоун	May I use your phone?
Где ближайший телефон-автомат (телефонная будка)?	уэа из зэ 'ниарэст пэй-фоун (фоун-бокс)	Where is the nearest pay-phone (phone-box)?
У вас есть телефонная книга?	хэв ю: э ди'рэктари	Have you a directory?
Где я могу позвонить по междугородному телефону?	уэа кэн ай мэйк э транк-кол	Where can I make a trunk-call?
Алло, справочная?	хэлоу, из зис зэ ди'рэктари инку'аирис	Hello, is this the directory enquiries?
Скажите мне, пожалуйста, номер телефона м-ра Н.	тэл ми: плиз, зэ тэлэфоун намба ов миста эн	Tell me please, the telephone number of Mr. N.
Его адрес...	хиз э'дрэс из	His address is...
Его номер 0 12 34 56.	хиз намба оу/уан ту:/ фри: фо:/файв сикс	His number 0 12 34 56 (oh/one two/three four/five six).
Надо бросить в щель монету или жетон.	ю: а: ту инсёт э койн о: э тоукен инту зэ слот	You are to insert a coin or a token into the slot.
Сколько стоит разговор?	уот из зэ фи: фо: и:ч конвер'сэйшн	What is the fee for each conversation?

Сколько стоит минута разговора?	уот из зэ рэйт пё минит	What is the rate per minute?
Каков праздничный (ночной) тариф?	уот из зэ 'холиди (найт) рэйт	What is the holiday (night) rate?
Сначала надо снять трубку и опустить монету в щель.	ю: а: ту пик ап зэ ри'си:ва фё:ст зэн друп э койн инту зэ слот	You are to pick up the receiver first then drop a coin into the slot.
Я набрал номер, но было занято.	ай дайалд зэ намба, бат зэ лайн уоз ин'гэйджд	I dialled the number, but the line was engaged.
Были короткие гудки (длинный гудок).	зер вё бизи тоунз (уоз 'дайалинг тоун)	There were busy tones (was dialling tone).
Мой разговор прервали.	май кол ту хим уоз диско'нэктид	My call to him was disconnected.
Линия свободна.	зэ лайн из кли:а	The line is clear.
Алло, это говорит мистер А.	хэлоу, хиа из миста эй спи:кинг	Hello, here is Mr. A. speaking.
Вы слушаете? (Вы меня слушаете?)	а: ю: уиз ми: (ду ю: фолоу ми:)	Are you with me? (Do you follow me?)
Алло, кто это говорит?	хэлоу, ху из спи:кинг, пли:з	Hello, who is speaking, please?
Какой номер вы набрали?	уот намба дид ю: дайл	What number did you dial?

Какой у вас добавочный номер?	уот из ё: икс'тэшин	What's your extension?
Возьмите, пожалуйста, трубку.	пли:з пик ап зэ ри'си:ва	Please pick up the receiver.
Я звоню из автомата.	ай эм колинг фром э пэй фоун	I am calling from a pay phone.
Телефон не работает.	зэ фоун из аут ов о:да	The telephone is out of order.
Мой служебный (домашний) телефон...	май офис (хоум) намба из	My office (home) number is ...
Позовите, пожалуйста, мистера Б.	кэн/куд ай спи:к ту миста би	Can/could I speak to Mr. B.?
У нас такого нет.	зэа из ноу уан бай зэт нэйм хиа	There is no one by that name here.
Позвоните попозже (через час, завтра).	куд ю: кол бэж лэйта (ин эн аоа, ту'мороу)	Could you call back later (in an hour, tomorrow).
Простите, его сейчас нет.	сори, хи: из нот ин нау	Sorry, he is not in now.
Он вышел.	хи:з гон аут	He's gone out.
Что мне передать?	кэн ай тэйк э мэсадж	Can I take a message?

Пожалуйста, наберите номер снова.	пли:з дайл э'гэйн	Please dial again.
Подождите минутку, он уже подходит!	джаст э минит, хи: из каминг	Just a minute, he is coming!
Попросите его перезвонить мне.	уил ю: аск хим ту кол ми:	Will you ask him to call me?
Я позвоню ему еще раз.	айл кол хим э'гэйн	I'll call him again.
Говорите погромче.	кэн ю: спик э бит 'лауда	Can you speak a bit louder?
Я вас не слышу.	ай кант хиа ю:	I can't hear you.
Плохо слышно, я перезвоню.	сори, кант хиа э синг, айл кол бэк	Sorry, can't hear a thing, I'll call back.

В БАНКЕ IN THE BANK

Где ближайшее отделение банка?	уза из зэ 'ниарэст бэнк офис	Where is the nearest bank office?
Каковы часы работы банка?	уот а: бэнкс бизнэс ауаз	What are bank's business hours?
Где я могу обменять валюту?	уза кэн ай икс'чэндж 'карэнси	Where can I exchange currency?
У меня рубли (доллары, марки, фунты), а я бы хотел получить...	ай хэв рублз (долаз, ма:кс, паундз) бат айд раза хэв	I have roubles (dollars, marks, pounds) but I'd rather have...
Каков обменный курс валюты сегодня?	уот из зэ 'карэнси икс'чэиж рэйт тудэй	What is the currency exchange rate today?
Сколько стоит банковская операция?	уот из зэ коуст ов бэнкинг	What is the cost of banking?
Каковы условия открытия сберегательного (чекового) счета?	уот а: зэ тэ:мз ов оупэнинг э сэйвингс (чэкинг) э'каунт	What are the terms of opening a savings (checking) account?
Каковы проценты по вкладу?	уот из зэ 'интрэст	What is the interest?

Полезные слова и выражения

открыть счет	ту оупэн эн э'каунт	to open an account
банковский счет	э бэнкинг э'каунт	a banking account
открыть сберегательный (чековый) счет	ту оупэн э сэйвингс э'каунт	to open a savings account
вклад	э дэ'позит	a deposit
кредитная карточка	э крэдит кард	a credit card
вносить денежные вклады	ту мэйк дэ'позитс	to make deposits
получить деньги наличными	ту гет мани ин кэш	to get money in cash
снимать наличные	ту мэйк кэш уиз'дровал	to make cash withdrawal
внести деньги	ту дэ'позит зэ мани	to deposit the money
вклад в размере тысячи долларов	э дэпозит ов уан саузанд долаз	a deposit of one thousand dollars
заполнить анкету	ту фил ин эн эпли'кэйшн	to fill in an application

 ДЕНЬГИ / MONEY

Я при деньгах.	ай эм ин кэш	I am in cash.
У меня есть свободные деньги.	ай хэв сам спэз кэш	I have some spare cash.

У меня мало денег.	ай эм шорт ов мани	I am short of money.
У меня кончаются деньги.	ай эм ранинг аут ов мани	I am running out of money.
У меня нет денег.	ай эм аут ов кэш (мани)	I am out of cash (money).
Мне нужны деньги.	айм ин уонт ов мани	I'm in want of money.
Я вам должен.	ай оу ю:	I owe you.
Вы мне должны.	ю: оу ми:	You owe me.
Не могли бы вы одолжить мне пятьдесят долларов?	уд ю: пли:з лэнд ми: фифти долаз	Would you, please, lend me fifty dollars?
Сколько я вам должен?	хау мач ду ай оу ю:	How much do I owe you?
Я залез в долги.	ай хэв ран ингу дэтс	I have run into debts.
Я занял у него.	айв бороуд фром хим	I've borrowed from him.
Я одолжил ему.	ай лент хим	I lent him.
Я рассчитался со своими долгами.	ай хэв гот рид ов май дэтс	I have got rid of my debts.
Не тратьте столько денег.	доунт гоу ту сач икс'пэнсиз	Don't go to such expenses.



Полезные слова и выражения

монета	койн	coin
мелочь	смо:л чэндж	small change
сдача, мелочь	чэндж	change
кошелек	пé:с	purse
бумажник	волет	wallet

БЫТОВЫЕ УСЛУГИ
REPAIRING THINGS
ПАРИКМАХЕРСКАЯ / HAIRDRESSER'S

Я хочу постричься.	ай уонт май хэа кат	I want my hair cut.
Пожалуйста, постригите меня немного.	пли:з кат май хэа э литл	Please cut my hair a little.
Я хочу короткую стрижку.	айд лайк ту хэв май хэа кат шo:т	I'd like to have my hair cut short.
Эта прическа сейчас в моде.	зис хэа стайл из ин фэши нау	This hair style is in fashion now.
При правильном употреблении этот крем сгладит морщины.	зис кри:м уил смус аут ринклз уэн ю:зд 'пропали	This cream will smooth out wrinkles when used properly.

Полезные слова и выражения

мужская парикмахерская	ба:баз са'лу:н	barber's saloon
женская парикмахерская	хэа'дрэсинг салун	hairdressing saloon
сделать прическу	ту хэв хэа дрэст	to have hair dressed
постричься	ту кат хэа	to cut hair
побриться	ту хэв э шэйв (ту би шэйвд)	to have a shave (to be shaved)

подстричь усы и бороду	ту трим мус'таш энд бизд	to trim moustache and beard
покрасить волосы	ту дай хэа	to dye hair
химическая завивка	'пё:манэнт уэйв	permanent wave
модельная стрижка	э модэл кат	a model cut
уложить волосы феном	ту мэйк хэа уиз э фэн	to make hair with a fan
лак для волос	хэа-спрэй	hair-spray
покрасить брови (ресницы)	ту пэнсил айбрауз 'айлэшиз	to pencil eyebrows (eyelashes)
косметический кабинет	бьюти па:ла	beauty parlour
грим, косметика	мэйк-ап	make-up
сделать макияж	ту мэйк ап уанз фэйс	to make up one's face
массаж	мэ'са:дж	massage
покрыть ногти лаком	полиш он уанз финга нэйлз	polish on one's fingure nails

ФОТОАТЕЛЬЕ / PHOTOGRAPHER'S SHOP

Какой формат вы хотите?	уот сайз ду ю: уиш	What size do you wish?
-------------------------	--------------------	------------------------

Я бы хотел 10 x 15.	айд лайк ту хэв ээ принтс 10 ту 15	I'd like to have the prints 10 x 15.
Когда будут готовы снимки?	уэн ээ принтс уил би рэди	When the prints will be ready?
Можно у вас сделать слайды?	кэн ю: мэйк слайдс фо: ми:	Can you make slides for me?

Полезные слова и выражения

сфотографироваться	ту хэв пикчас тэйки	to have pictures taken
снимок	э принт	a print
пленка	э филм	a film
проявить пленку	ту дэ'вэлэп э филм	to develop a film
напечатать снимки	ту принт копиз	to print copies
слайды	слайдс	slides
фотография ...	принт	print ...
на паспорт	фо: ээ 'докьюмэнт	for the document
в анфас	ин фул фэйс	in full face
в профиль	ин 'проуфил	in profile
во весь рост	ин фул лэнс	in full length
по пояс	ин ха:ф лэнс	in half length

▲ ХИМЧИСТКА, ПРАЧЕЧНАЯ САМООБСЛУЖИВАНИЯ / DRYCLEANING AND LAUNDROMAT

Это белье надо стирать отдельно, оно может покрасить другие вещи.	зиз 'клоузиз а: б'эта ту уош 'с'эпаратли, би'ко:з ээй мэй дай аза 'клоузиз	These clothes are better to wash separately, because they may dye other clothes.
Пятно /не/ отстирывается.	зэ ст'эйн уил /ног/ уош э'уэй	The stain will /not/ wash away.
Вы отбеливаете белье?	ду ю: бли:ч ё: линин	Do you bleach your linen?
Этот свитер стирать нельзя, он может сесть.	зис суи:та из нот уошабл, ит кэн шринкэ	This sweater is not washable, it can shrink.
Эта машина полощет и отжимает автоматически.	зис маши:н ринсиз энд скуизис линин о:та'мэтикали	This machine rinses and squeezes linen automatically.
Какие стиральные порошки ты предпочитаешь?	уот дэ'тё:джэнтс ду ю: прэ'фё:	What detergents do you prefer?
Белье (одежду) надо гладить, пока оно (она) влажное.	линин (клоузиз) а: ту би прэст (айронд) уайл уэт	Linen (clothes) are to be pressed (ironed) while wet.
Пересушенное белье надо смочить водой перед глаженьем.	иф зэ линин из 'оува'драйд, мойси ит уиз уо:та би'фо: 'айронинг	If the linen is overdried, moisten it with water before ironing.

Это платье надо гладить через влажную ткань.	уайл айронинг зис дрэс ю:з э уэт пи:с ов клос а'пон ит	While ironing this dress use a wet piece of cloth upon it.
--	--	--

Полезные слова и выражения

бельё	линин	linen
почистить вещи	сингз ту би драй-кли:нд	things to be dry-cleaned
постирать как можно скорее	ту уош клоузиз эз сун эз посабл	to wash clothes as soon as possible
почистить юбку и загладить складки	май скёт ту би драй-кли:нд энд пли:тид	my skirt to be dry-cleaned and pleated
отутюжить брюки	траузез ту би прэст	trousers to be pressed
большая стирка	биг уошинг дэй	big washing day
положить белье в машину	пут зэ линин инту эз ма'ши:н	put the linen into the machine
задать программу	ту сэт зэ про:грам (ов зэ ма'ши:н)	to set the programme (of the machine)
крахмалить белье	ту ста:ч зэ линин	to starch the linen
стиральные порошки	дэ'тё:джэнтс	detergents
горячий утюг	хот айрон	hot iron

РЕМОНТ ОБУВИ / SHOES REPAIRS

Вы можете починить туфли?	кэн ю: ри'пза зис шу:з	Can you repair this shoes?
Вы вставляете молнию в сапоги?	ду ю: чэндж зипаз ин бу:тс	Do you change zippers in boots?
Поставьте новые набойки.	пут нью типс	Put new tips.
Эти туфли очень поношенные.	зис шу:з а: вэри уо:н	This shoes are very worn.
Зашейте эту дыру, пожалуйста.	ститч зис хоул пли:з	Stitch this hole, please.
Мои сапоги лопнули по шву в двух местах.	зэ си:м бё:ст ин ту: плэйсиз ин май бу:тс	The seam burst in two places in my boots.

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ MEDICAL AID

Напомним, что за границей существуют как муниципальные, так и частные клиники. И прежде всего вы должны решить, куда вам следует обратиться.

У ВРАЧА / AT THE DOCTOR

Что с вами случилось?	уот хэз хэпнд ту ю:	What has happened to you?
Он заболел.	хи: хэз фо:лан ил	He has fallen ill.
Мне нужна консультация врача (хирурга, терапевта).	ай ни:д э доктас (сё:лджэс, 'сирапистс) консал'тэйшн	I need a doctor's (surgeon's, therapist's) consultation.
Вызовите мне скорую помощь.	кол фо: ми: зэ фё:ст эйд	Call for me the first aid.
Я записался к врачу на десять часов.	айв мэйд эн э'пойнтмент уиз э докта фо: тэн о'клок	I've made an appointment with a doctor for ten o'clock.
Врач принимает с двух до семи.	зэ докта из си:линг пэйшинтс фром ту: пи эм тил сэвэн пи эм	The doctor is seeing patients from 2.00 p.m. till 7.00 p.m.
Доктор принимает в кабинете № 15 на первом этаже.	зэ докта из си:линг ин рум фиф'ти:н он зэ фё:ст фло:	The doctor is seeing in room fifteen on the first floor.

Я плохо себя чувствую.	ай фил:л 'раза сиди	I feel rather seedy.
Кажется, я заболел.	ит си:мз ай эм ил	It seems I am ill.
У меня кружится голова.	ай фил:л гиди	I feel giddy.
У меня температура.	ай эм ранинг э 'тэмприча	I am running a temperature.
У меня поднялась температура.	май 'тэмприча хэз гон ап	My temperature has gone up.
У меня небольшая температура.	ай хэв э слайт тэмприча	I have a slight temperature.
Температура упала.	зэ тэмприча хэз гон даун	The temperature has gone down.
У меня боль в пояснице (груди).	ай хэв э бэк'эйк (э чэст трабл)	I have a backache (a chest trouble).
У меня болит здесь.	ит хэ:тс ми: хиа	It hurts me here.
У меня болит нога (рука).	май фут (хэнд) из со: ай хэв э пэйн ин зэ лэг (хэнд)	My foot (hand) is sore. I have a pain in the leg (hand).
Меня беспокоит сердце.	ай хэв э ха:т комп'лэйнт	I have a heart complaint.
Этот зуб болит.	эис ту:с хэ:тс	This tooth hurts.
Больно?	даз ит хэ:т	Does it hurt?

Здесь болит.	ит хэ:тс хиа	It hurts here.
У меня болит горло.	май кроут из со: ай хэв э со: кроут	My throat is sore. I have a sore throat.
У меня сильный насморк.	ай хэв э фрайтфул коулд ин зэ хэд	I have a frightful cold in the head.
У меня острая боль.	ай хэв э 'кьют пейн	I have acute pain.
У меня острая боль при ходьбе.	ай хэв э 'кью:т пэйн уэн му:винг	I have acute pain when moving.
У меня расстройство желудка.	ай хэв ап'сэт 'стамак	I have upset stomach.
Меня тошнит.	ай эм сик	I am sick.
У меня сильная зубная боль.	ай хэв э ха:д ту:с'эйк	I have a hard toothache.
Вам придется удалить зуб.	ю: хэв ту пул аут ё: ту:с	You have to pull out your tooth.
Вам надо запломбировать зуб.	ю: маст хэв ё ту:с филд	You must have your tooth filled.
У меня сильная головная боль.	ай хэв э сэ'виа хэд'эйк	I have a severe headache.
У нее болит глаз.	ши: хэз э со: ай	She has a sore eye.

Что-то попало в глаз.	сам'синг хээ гот инту хэ: ай	Something has got into her eye.
Я теряю зрение.	май сайт из 'гоуинг	My sight is going.
Я близорукая (дальнозоркая).	ай эм шот (нин)-сайтид (лонг-сайтид)	I am short (near)-sighted (long-sighted).
У меня боль в ушах.	ай хэв эн и:а-эйк	I have an ear-ache.
Разрешите я осмотрю ...	лэт ми: иг'зэмин	Let me examine ...
вас	ю:	you
горло	сроут	throat
глаза	айз	eyes
зубы	ти:с	teeth
Разрешите мне прослушать сердце (легкие).	лэт ми: лисн зэ ха:т (ланге)	Let me listen the heart (lungs).
Доктор прописал мне лекарство.	зэ докта прэс'крайбд э мэдсин ту ми:	The doctor prescribed a medicine to me.
Ей сделали операцию.	ши: уоз 'опэрэйтид	She was operated.
Вам необходима операция по поводу удаления аппендицита.	ю: нид ту би 'опэрэйтид он фо: э'пэнди'сайтис	You need to be operated on for appendicitis.

ЛЕЧЕНИЕ / TREATMENT

У него грипп, ему придется лежать в постели.	хи: хээ грип энд хи: хээ ту стэй ин бэд	He has griппe and he has to stay in bed.
Вы должны соблюдать постельный режим.	ю: хэв ту стэй ин бэд	You have to stay in bed.
Принимайте по пять капель (по одной чайной ложке, столовой ложке) три раза в день.	файв дропс (уан 'ти:спу:нфул, уан 'тэйблспу:нфул) сри: таймз э дэй	Five drops (one teaspoon ful, one tablespoon ful) three times a day.
Надо принимать лекарство через каждые два часа.	ю: а: ту тэйк зис мэдсин эври ту: ауаз	You are to take this medicine every two hours.
Это надо принимать натощак.	зис маст би тэйкн он эн эмрти stomach	This must be taken on an empty stomach.
Вам надо поставить горчичники.	ю:д бэта эп'лай мастад пла:стаз он ё: бэк	You'd better apply mustard plasters on your back.
Эта боль ...	зэ пэйн из	The pain is ...
сильная	сэ'вна	severe
слабая	слайт	slight
острая	э'кью:т (ша:n)	acute (sharp)

жгучая	бё:нинг	burning
давящая	прэсинг	pressing
Я наложу гипс (шину) на вашу сломанную руку (ногу).	ай пут э пла:ста 'бэндидж (э сплинг) ту ё: броукан а:м (лэг)	I put a plaster bandage (a splint) to your broken arm (leg).

▲ В АПТЕКЕ / AT THE CHEMIST'S

Дайте мне что-нибудь от ...	гив ми: самсинг фо: май	Give me something for my ...
головной боли	хэд'эйк	headache
зубной боли	ту:с эйк	toothache
насморка	ранинг ноуз	running nose
температуры	тэмприча	temperature
У вас есть какое-нибудь обезболивающее?	хэв ю: гот эни пэйи-кила	Have you got any pain-killer?
Эта жидкость только для наружного применения.	зис ликуид из фо: экс'тё:нал ю:з оуяли	This liquid is for external use only.
Не принимайте это внутрь!	доунт дринк (су'олоу) ит	Don't drink (swallow) it!
У вас есть глазные капли?	хэв ю: гот айдропс	Have you got eyedrops?

У вас есть ...	хэв ю: гот	Have you got ...
болеутоляющее	'пэйнкила	painkiller
слабительное	'лэксатив	laxative
стимулирующее	тоник	tonic
антисептический препарат?	энти'сэптик мэдсин	antiseptic medicine?

Полезные слова и выражения

голова	хед	head
нос	ноуз	nose
рот	маус	mouth
глаз(а)	ай(з)	eye(s)
ухо(уши)	и:а(з)	ear(s)
зуб(зубы)	ту:с(ти:с)	tooth (teeth)
рука	а:м	arm
нога	лэг	leg
кисть	хэнд(рист)	hand (wrist)
грудь	чэст	chest
спина	бэк	back
живот	стомак	stomach
поясница	уэйст	waist
бок	сайд	side

голень	шин	shin
бедро	хип	hip
ягодицы	батокс	buttocks
быть здоровым	ту би ин гуд хэлс	to be in good health
здоровый	хэлси	healthy
чихать	ту снi:з	to sneeze
сломать ногу	ту брэйк а лэг	to break a leg
прививка	вэк'синэйшн	vaccination
пройти рентгеноскопию	ту би экс-рэйд	to be X-rayed
вылечить от ...	ту кью: ов	to cure of ...
выздороветь	ту рэ'кава	to recover
упасть в обморок	ту фэйнт	to faint
прийти в себя	ту кам ту	to come to
визит к врачу	'гоунг ту си: э докта	going to see a doctor
обратиться к врачу	ту си: зэ докта	to see the doctor
измерить температуру	ту тэйк а тэмприча	to take a temperature
термометр	са'момита	thermometer
зубной врач	дэнтист	dentist

пощупать пульс	ту фи:л зе пале	to feel the puls
рецепт	прэск'рипшан	prescription
заказать лекарство по рецепту	ту хэв э прэскрипшан мэйд ап	to have a prescription made up
поликлиника	поли'клиник	polyclinic
больница	'хоспитал	hospital
лечить кого-либо (от)...	ту три:т самбади (фо:)	to treat somebody (for)...
проходить курс лечения (от какого-либо заболевания)	ту тэйк э 'три:тмэнт (фо: эн илнэс)	to take a treatment (for an illness)
сделать кому-нибудь	ту гив самбади эн	to give somebody an
укол	ин'дэжшан	injection
обратиться за консультацией к специалисту	ту кан'салт э 'спэциалист	to consult a specialist
грелка к ногам	э хот уо:та ботл он ё: фи:т	a hot water bottle on your feet
сделать перевязку	ту пут э дрэсинг	to put a dressing
тугая повязка	э тайт 'бэндидж	a tight bandage

БОЛЕЗНИ / DISEASES

ангина	тонси'лайтис	tonsilitis
астма	асма	asthma
бронхит	брон'кайтис	bronchitis
боль в горле	со: срот	sore throat
воспаление	инфла'мэйшн	inflammation
воспаление легких	ньо'моунья	pneumonia
грипп	грип (инфлу'энза, флу:)	grippe (influenza, flu)
головная боль	'хэдэйк	headache
головокружение	'гидинэс	giddiness
заболевание:	ди'зиз	disease:
сердца	хат	heart
легких	ланг	lung
печени	лива	liver
почек	кидни дизи:з	kidney disease
запор	консти'пэйшн	constipation
жар, лихорадка	фе:ва	fever
изжога	'хат:бё:н	heartburn
инсульт	строук	stroke
инфаркт	хат э'тэк	heart attack

инфекционная болезнь	ин'фэкшас ди'зиз	infectious disease
коклюш	ху:пин коф	whooping cough
корь	ми:злз	measles
кровотечение	бли:динг	bleeding
малярия	ма'лэриа	malaria
насморк	ранинг ноуз	running nose
ожог	бё:н	burn
оспа	'чикипокс	chickenpox
понос	дайа'риа	diarrhoea
рак	кэнса	cancer
ревматизм	'ру:матизм	rheumatism
свинка	мампис	mumps
СПИД	эйдс	AIDS
судорога	крэмп	cramp
скарлатина	ска:лэт фи:ва	scarlet fever
туберкулез	ти ви	TB

ОТДЫХ HOLIDAYS

Итак, вы отправились путешествовать и, конечно, мечтаете побольше увидеть и узнать. А это значит, что вы собираетесь не только ездить на экскурсии, но и ходить в музеи, театры, на выставки и т.д. Прежде всего вы можете купить билеты в театр, на концерт, в варьете в холле собственной гостиницы (одна из неперменных услуг современного сервиса). Вы можете заказать их и через турагентство или одно из театральных агентств (в крупных европейских городах). Как правило, к их услугам прибегают, если хотят попасть на какой-то особенно популярный оперный или драматический спектакль, концерт знаменитости — естественно, в этих случаях о билетах заботятся заблаговременно. Проще всего заказать билеты на то или иное зрелищное мероприятие, позвонив в соответствующую кассу и получив билеты за тридцать минут (как правило) до начала представления.

Завядлым театрам, а также всем, кто стремится как можно подробнее познакомиться с культурной жизнью того или иного города, рекомендуем обратиться к специальным изданиям. В Лондоне это, например, журнал «Time Out» и еженедельная газета «Evening Standard», которые познакомят вас с репертуаром различных театров (и не только крупнейших — типа «Coliseum», «Royal National Theatre» и других, но и тех, что у нас принято называть экспериментальными театрами-студиями), концертных залов, дадут подробную информацию о скачках, собачьих бегах, ночных клубах и т.д. Такие сведения вы найдете и в буклетах, которые в изобилии представлены в гостиничных киосках.

В информации этой весьма несложно разобраться. Так, будапештское варьете «Максим» рекламирует себя следующим образом:

Отдых

137

The most beautiful night club in the Middle Europe, with international attractions, dinner spectacle at 8 p.m. and 11 p.m. (every day except Sunday).

Самый замечательный ночной клуб в Средней Европе, с международными аттракционами, спектаклем и ужином в 20 часов и в 23 часа (каждый день, кроме воскресенья).

Посещая то или иное учреждение культуры, ресторан, магазин и т.д., обязательно обратите внимание на время его работы. Оно всегда указано на вывеске. Информация может быть предельно краткой:

Hotel restaurant opened from 11 a.m. to 12 p.m. | Ресторан гостиницы открыт с 11 до 24 часов.

Администрация же, например, финской бани предлагает более пространную информацию:

We expect you to visit us at the following times: | Мы ждем вас в следующие часы:
Monday: 1 p.m. to 10 p.m. | понедельник: 13 — 22 часа
Gentlemen | мужчины
Tuesday : 9 a.m. to 10 p.m. | вторник: 9—22 часа —
Ladies... | женщины...

ПУТЕШЕСТВИЯ / TRAVELLING

Я люблю путешествовать. | ай эм фонд ов 'трэвалинг | I am fond of travelling.

Группа туристов из России приехала в Англию.	э групп ов 'туристе фрэм рашна э'райвд ин инглэнд	A group of tourists from Russia arrived in England.
Она приехала в Пушкино.	ши: э'райвд эт пушкино	She arrived at Pushkino.
Мы осматривали достопримечательности каждый день.	уи: уэнт сайт'си:инг эври дэй	We went sightseeing every day.
Я любовалась ландшафтом.	ай эд'майэд зэ 'лэндскейп	I admired the landscape.
Поездка произвела на меня сильное впечатление.	зэ трип имп'рэст ми: 'грэйтли	The trip impressed me greatly.

Полезные слова и выражения

на отдыхе (каникулы)	ту би он 'холидэйз	to be on holidays
хорошо отдохнуть на юге	ту хэв э найс рэст ин зэ саус	to have a nice rest in the South
путешествовать самолетом (поездом, на пароходе)	ту трэвал бай за (трэйн, шип)	to travel by air (train, ship)
турист (путешественник)	э 'турист	a tourist
путешествие (экскурсия, поездка)	э ту:р	a tour

объездить (некоторые места)	ту мэйк э ту:р ов (сам плэйсиз)	to make a tour of (some places)
прибыть, приехать (в большой город, страну)	ту э'райв ин	to arrive in
приехать (в небольшой населенный пункт)	ту э'райв эт	to arrive at
достопримечательности	плэйсиз ов 'интрэст (сайте)	places of interest (sights)
осматривать достопримечательности	ту гоу сайт'си:инг	to go sightseeing
произвести впечатление	ту имп'рэс	to impress
пешеходная экскурсия	э 'уо:кинг тур	a walking tour

ТЕАТР / THE THEATRE

Что идет в театре?	уот из он эт зэ 'сиата	What is on at the theatre?
Эту пьесу стоит посмотреть?	из зис плэй уёс си:инг	Is this play worth seeing?
Где идет эта пьеса?	уэз из этт плэй бининг гивн	Where is that play being given?
Есть билеты в кассе?	а: зэз тикэтс ин зэ букинг офис	Are there tickets in the booking office?

Огни погасли.	зэ лайте уэнт даун	The lights went down.
Занавес поднялся.	зэ 'кё:тэн роуз	The curtain rose.
Нам очень понравилась эта пьеса.	уи: ин 'джойд зис плэй	We enjoyed this play.

Полезные слова и выражения

пригласить в театр	ту инвайт ту зэ 'сиата	to invite to the theatre
пойти в театр	ту гоу ту зэ 'сиата	to go to the theatre
взять два билета	ту тэйк ту: тикэте	to take two tickets
премьера	зэ фё:ст найт	the first night
взять программу и бинокль	ту тэйк э 'програм энд эн 'оупэра гла:сиз	to take a programme and an opera glasses
знаменитый актер (актриса)	э 'фэймоус 'экта ('эктрис)	a famous actor (actress)
играть (главную) роль в ...	ту плэй зэ (ли:динг) па:т ов	to play the (leading) part of ...
сцена	э си:н	a scene
акт	эн экт	an act
аплодисменты	э 'пло:з	applause
аплодировать	ту э 'пло:д	to applaud
антракт	эн 'интавал	an interval

место в театре	э сит	a seat
в партере	ин зэ стол	in the stall
первые ряды партера	зэ 'о:кэстра сто:лз	the orchestra stalls
задние ряды партера	зэ пит сто:лз	the pit stalls
амфитеатр	зэ пит	the pit
в бельэтаже	ин зэ дрэс-сё:кл	in the dress-circle
на балконе	ин зэ 'бэлкани	in the balcony
в ложе	ин зэ бокс	in the box
на галерее	ин зэ 'гэлари	in the gallery
опера	'оупэра	opera
драма	'дра:ма	drama
комедия	'комэди	comedy
цирк	'сё:кас	circus
эстрадное представление	вэ'райти шоу	variety show
концерт	'консет	concert
концертный зал	'консет хо:л	concert hall
консерватория	кан'сёватуа	conservatoire
симфоническая музыка	'симфани 'мью:зик	symphony music
композитор	кам'поуза	composer

дирижер	кан'дакта	conductor
гардероб	клоук-рум	cloak-room
буфет	рэ'фрэшмэнт-рум	refreshment-room
билетер	э'тэндант	attendant
(генеральная) репетиция	(дрэс) рэ'хё:сал	(dress) rehearsal
спектакль	пэ'фо:манс	performance

КИНО / CINEMA (PICTURES)

Я хочу пойти в кино.	ай уонт ту гоу ту зэ синэма	I want to go to the cinema.
Какие фильмы идут сегодня?	уот филмз а: он тудэй	What films are on today?
Давайте поищем афишу.	лэтс лук фо: э бил	Let's look for a bill.
Какие фильмы вы любите:	уот кайнд ов пикчес ду ю: прэ'фё:	What kind of pictures do you prefer:
кинокомедии	'комэдиз	comedies
мюзиклы	мью:зиклз	musicals
детективы	дэ'тэктив филмз	detective films
боевики	сри'лас	thrillers
фильмы ужасов	'хо:ра филмз	horror films
мультфильмы?	ка'ту:нз	cartoons ?

Этот фестиваль художественных фильмов великолепен.	зис 'фэстивал ов 'фи:ча-филмз из 'уандэфул	This festival of feature-films is wonderful.
Как проехать (пройти) к этому кинотеатру?	хау ду: ай гэт ту зэт синэма	How do I get to that cinema?
Есть билеты на этот фильм?	а: зэа тикэте фо: зэт филм	Are there tickets for that film?
Когда начинается сеанс?	уэн даз зэ шоуинг би'гин	When does the showing begin?
Покажите, пожалуйста, наши места.	пли:з шоу ас ауа плэйсиз	Please show us our places.
Где можно курить?	уэа мэй ай смоук	Where may I smoke?
Где находится туалет?	уэа из зэ рэст рум	Where is the rest room?

МУЗЕЙ / MUSEUM

Давайте пойдём в... музей:	лэтс гоу ту зэ мью:'зиам	Let's go to the ... museum:
литературно-художественный	а:т-'литэрари	art-literary
исторический	хис'то:рикал	historical
научный	сайн'ти:фик	scientific
зоологический	зо'олоджикал	zoological

Когда открывается (закрывается) этот музей?	уэн даз зис мью:зиам оупэн (клоуз)	When does this museum open (close)?
Вход бесплатный?	из ээ эд'мишн фри: ов чадж	Is the admission free of charge?
Есть ли скидки для ...	из ээ эни дискаунт фо	Is there any discount for ...
школьников	'пью:плз	pupils
студентов	'стью:дентс	students
пенсионеров?	'пэншаназ	pensioners?
Где купить путеводитель?	уза кэн ай бай э 'гайдбук	Where can I buy a guidebook?
Я хочу пойти в картинную галерею.	айд лайк ту гоу ту ээ пикча 'гэлари	I'd like to go to the picture gallery.
Какие художники представлены в этой картинной галерее?	уот 'а:тистс а: 'прэзэнтид ин зис 'пикча 'гэлари	What artists are presented in this picture gallery?

СПОРТ И СПОРТИВНЫЕ СОСТЯЗАНИЯ / SPORTS AND GAMES

Я люблю смотреть бокс по телевизору.	ай лайк ту уоч боксинг бай ти ви сэт	I like to watch boxing by TV set.
--------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------

Судья — это тот, кого выбирают арбитром в игре.	э рэфе'ри: из э пё:си чоузэн ту экт ээ э джадж ин э гэйм	A referee is a person chosen to act as a judge in a game.
Счет очков в игре был 6:4.	ээ ско: ов ээ гэйм уоз сикс ту фо:	The score of the game was 6:4 (six to four).
Они победили со счетом 4:0.	зэй уон уиз э ско: фо: ту зироу	They won with a score 4:0.
Девушки любят заниматься...	гёлз лайк ту гоу ин фо:	Girls like to go in for...
шейпингом	шэйпинг	shaping
аэробикой	эа'робикс	aerobics
бодибилдингом	боди'билдинг	body building
Я посещаю спортзал дважды в неделю.	ай э'тэнд хэлс-клуб туайс э у:ик	I attend health-club twice a week.
Больше всего я люблю зимние виды спорта.	ай лайк уинта спотс моуст ов ол	I like winter sports most of all.
Я хожу на каток.	ай гоу ту ээ скэйтинг-ринк	I go to the skating-rink.
Мне нравится кататься на роликовых коньках.	ай лайк рола скэйтинг	I like roller skating.

Где ближайший...	уза из ээ ннарэст	Where is the nearest...
бассейн	суиминг-пул	swimming-pool
теннисный корт	тэнис кот	tennis court
стадион?	'стэйдиям	stadium?
Где я могу взять напрокат...	уза кэн ай хайа	Where can I hire...
велосипед	э 'байсикл	a bicycle
коньки	скэйте	skates
теннисную ракетку	тэнис рэкет	tennis racket
лыжи с ботинками?	ски:з энд бут	skies and boot?
Кто играет за команду «Н»?	ху: из плэйинг фо: эн тим	Who is playing for «N» team?
Он завоевал...	хи: уон	He won...
золотую	голд	gold
серебряную	силва	silver
бронзовую медаль	бронз мэдл	bronze medal

Полезные слова и выражения

спорт	спорт	sport
спортивные состязания	спортс	sports

спортсмен	спортсман	sportsman
спортсменка	спортс'вумэн	sportswoman
заниматься спортом	ту гоу ин фо: спортс	to go in for sports
любить спорт	ту би фонд ов спортс	to be fond of sports
зимние виды спорта на открытом воздухе	аут'до: уинтэ спортс	outdoor winter sports
стрельба	шту:тинг	shooting
охота	'хантинг	hunting
хоккей	'хоки	hockey
конькобежный спорт	скэйтинг	skating
лыжи	скиинг	skiing
фигурное катание	'фига-'скэйтинг	figure-skating
летние виды спорта	сама кайнде ов спортс:	summer kinds of sports
плавание	с'уиминг	swimming
лодочный спорт	боутинг	boating
велосипедный вид спорта	сайклинг	cycling
яхтенный спорт	я:чинг	yachting

футбол	футбол	football
теннис	тэнис	tennis
настольный теннис	тэйбл-тэнис	table-tennis
бадминтон	'бэдминтэн	badminton
волейбол	'волибол	volley-ball
баскетбол	'ба:скитбол	basket-ball
атлетика	эс'лэтик трэйнинг	athletic training
соревнования по легкой атлетике	трэкс энд филд и'вэнтс	tracks and field events
быть не в форме (в хорошей форме)	ту би аут ов фо:м (ин гуд фо:м)	to be out of form (in good form)
турнир	'турнамэнт	tournament
чемпион	'чэмпиион	champion
чемпионат	чэмпиионшип	championship
команда	э ти:м	a team
судовая команда, экипаж	э кру:	a crew
судья (арбитр)	рэфэ'ри: (дждадж)	referee (judge)
болельщик	э фэн	a fan
счет в игре	э ско:	a score
гол	э гоул	a goal
выиграть приз	ту уин э прайз	to win a prize

победить со счетом	ту уин уиз ээ ско:	to win with the score
победить двумя (тремя и т.д.) голами	ту уин бай ту: (сри: этсэтра) гоулз (пойнтс)	to win by 2 (3, etc.) goals (points)
победить в командном (личном) первенстве, чемпионате (страны, мира)	ту уин ээ ти:м (пёснл, нэшанл, уо:лд) championship	to win the team (personal, national, world) championship

УЧЕБА
STUDY

Я хожу в школу.	ай гоу ту ску:л	I go to school.
Мой любимый предмет...	май 'фэйворит сабджикт из	My favourite subject is...
Я школьник.	ай эм э пью:пл	I am a pupil.
В школе мы изучаем разные предметы:	уи: стади дифрэнгт сабджиктс эт ску:л:	We study different subjects at school:
русский язык	рашин	Russian
математику	маса'мэтикс (мэфе)	Mathematics (Maths)
иностранный язык	форин 'лэнгуидж	Foreign language
физику	физикс	Physics
химию	'кэмистри	Chemistry
историю	'хистари	History
биологию.	бай'оладжи	Biology.
Я ученик десятого класса средней школы.	ай эм э пью:пл ов ээ тэне фом ов ээ 'сэкандари ску:л	I am a pupil of the tenth form of the secondary school.
Я закончу школу в следующем году.	ай эм 'финишинг ску:л нэкт йеа	I am finishing school next year.

Учеба

Я закончил школу в этом году.	ай хэв финишт ску:л зис йеа	I have finished school this year.
Я готовлюсь к вступительным экзаменам.	ай припэа фо: ээ энгранс ик'зэмз	I prepare for the entrance exams.
Я буду поступать в институт.	ай уил энта ээ 'инститью:т	I will enter the Institute.
Она решила стать учителем.	ши: хээ мэйд хё: майнд ту бикам э ти:ча	She has made her mind to become a teacher.
У меня было четыре экзамена, и я сдал их...	ай хэд фо: ик'зэмз энд ай па:ст о:л ов ээм	I had four exams and I passed all of them...
с отличными оценками	уиз 'экселэнт ма:кс	with excellent marks
хорошо	гуд	good
удовлетворительно	сэтис'фэктари	satisfactory
неудовлетворительно	'ансэтис'фэктари	unsatisfactory
Сейчас я студент первого курса (первокурсник).	нау ай эм э 'стью:дэнт ов ээ фё:ст ко:з	Now I am a student of the first course.
В нашем институте четырнадцать факультетов.	зэр а: фоти:н 'фэкалтиз ин аоа 'инститью:т	There are fourteen faculties in our institute.

Я должен упорно работать.	ай хэв ту вё:к хад	I have to work hard.
Мне повезло на экзаменах.	ай уоз лаки эт зэ ик'зэмз	I was lucky at the exams.
У меня уходит много времени на английский.	ай спэнд мач тайм он май инглиш	I spend much time on my English.
Особенно хорошо у нее идет математика.	ши: из ис'пэшиали гуд эт мэфс	She is especially good at Maths.

Полезные слова и выражения

делать домашнее задание	ту ду хоум вё:к	to do home work
оценка за ответ	э ма:к фо: эн а:нсa	a mark for an answer
оценка по предмету	э ма:к ин э сабджикт	a mark in a subject
провалиться по предмету	ту фэйл ин э сабджикт	to fail in a subject
выпускные экзамены	файнл ик'зэмз	final exams
вступительные экзамены	энтранс ик'зэмз	entrance exams
учиться в колледже	ту стади ин э колидж	to study in a college
выпускник университета	э ю:ни'вё:сити 'грэдьюэйт	a university graduate

семестр	тё:м	term
степень бакалавра по...	э дигри: ов 'бэчала ов	a degree of Bachelor of...
искусству	арт	art
науке	сайнс	science
медицине	мэдсин	medicine
лекция по предмету	э лэчка он э сабджикт	a lecture on a subject
урок по предмету	э лэсн ин э сабджикт	a lesson in a subject

Пословицы и поговорки

Все хорошо, что хорошо кончается.	ол из уэл зэт эндз уэл	All is well that ends well.
Учиться никогда не поздно.	ит из нэва лэйт ту лё:н	It is never late to learn.
Было бы желание, а возможность всегда найдется.	уэа из э уил, зэа из э уэй	Where is a will, there is a way.

РАБОТА WORK

Многие из наших соотечественников стремятся получить работу за рубежом. Причем она может носить как постоянный, так и временный характер. Необходимо помнить, что за рубежом требуются специалисты самого разного профиля: ученые, врачи, инженеры, квалифицированные рабочие, а порой люди без специальности, способные за гроши выполнять самую грязную и тяжелую работу. Чтобы хорошо разбираться в такого рода объявлениях в иностранной прессе, необходимо усвоить ряд основных терминов и ключевых фраз.

Ниже приводятся словосочетания и аббревиатуры, используемые в газетных объявлениях по найму на работу.

Объявления

Educational positions available.	Имеются вакансии на преподавательские должности.
Executives available.	Вакансия для административных работников (директор, управляющий, менеджер).
Executive positions available.	Имеются вакансии для административных работников.
General position available.	Имеются вакансии на должности вспомогательного состава.
General positions wanted.	Требуются сотрудники вспомогательного состава (секретарь, машинистка, оператор компьютера и т.д.).

Названия, аббревиатуры

Recruitment consultants	консультационная организация по найму на работу
BSc/BS/SB	бакалавр (ученая степень, присваиваемая при окончании средней школы) естественных наук
CV	анкета, в которую вносятся основные данные человека, поступающего на работу
Dept	отдел
Dr	доктор
D.Agr.	доктор сельскохозяйственных наук
DSc/ScD	доктор естественных наук
GP	врач широкого профиля, семейный врач
HNC	национальный сертификат (диплом высшего учебного заведения)
HND	выпускник высшего учебного заведения
SS, HS (Am.)	средняя школа
MD	доктор медицины
M.E.	инженер-механик
ME	патологоанатом
M.S.	магистр (ученая степень, присваиваемая по окончании университета) естественных наук
PA	делопроизводитель

P.G.	аспирант
Pkg/Pkgs	льготы, привилегии
PW	за неделю (заработок за неделю)
SEC	секретарь
S	оклад (у служащих)
W	зарплата (у рабочих)

Составление резюме

За границей резюме играет огромную роль. Хорошо составленное резюме должно давать полное представление о вашем трудовом опыте, образовании и деловых качествах, чтобы потенциальный работодатель мог судить о вашей квалификации.

Имея перед собой образец, вы вполне можете составить резюме самостоятельно.

Резюме состоит из следующих основных частей:

1. Имя, фамилия, адрес и телефон.
2. Должность, которую вы хотите получить.
3. Трудовой опыт (начните с последней работы и перечисляйте в обратном порядке).
4. Образование (начните перечень с указания последнего учебного заведения, которое вы окончили, и перечисляйте в обратном порядке).
5. Личные данные.
6. Рекомендации.

В ряде случаев полезно привести краткое описание опыта и достижений.

Приведем образец резюме, полностью отвечающий предъявляемым требованиям.

Alexander Berman
376 West 186th Street, Apartment 6
Tel.: (212) 973—6766

OBJECTIVE A position as a mechanical engineer.

SUMMARY 15 years varied experience in mechanical engineering.

Designed and developed both automatic and special machines. Installed machinery and equipment. Familiar with use of industrial engineering techniques and machine shop practices.

EXPERIENCE BROWN MANUFACTURING CO.

1986—1988 Paterson, N. J.

Design Engineer. Planned and designed both automatic and special machines, instrumental systems, and pneumatics.

1974—1986 KHARKOV MACHINE WORKS

Kharkov, USSR.

Design Engineer at the Automation Department.

Designed various automatic machines. Installed machinery and equipment.

EDUCATION KHARKOV POLYTECHNIC INSTITUTE.

1969—1974 Kharkov, USSR.

M.S. in Mechanical Engineering.

PERSONAL Arrived in the United States August 1986.
Permanent US resident. Married, two children.

REFERENCES Furnished upon request.

Обращаем ваше внимание на особенности употребления слов «зарплата» и «профессия».

Зарплата — «salary»(сэлари) — выплачивается раз в месяц переводом на банковский счет.

Зарплата — «wage» (уэйдж) — выплачивается раз в неделю наличными.

Слово «profession» (пра'фэшн) употребляется для обозначения следующих профессий:

Я...	ай эм э	I am a...
преподаватель	ти:ча	teacher
врач	докта	doctor
юрист	ло:йа	lawyer
архитектор	'а:китэкт	architect
военнослужащий	'сё:висмэн	serviceman
священник	чё:чмэн (*клёджимэн)	churchman (clergyman)

Для обозначения всех остальных профессий употребляется слово «occupation» (окью'пэйшан).

▲ ПРОФЕССИЯ / PROFESSION, OCCUPATION

Чем вы занимаетесь?	уот а: ю: ин'гэйджд ин	What are you engaged in?
---------------------	------------------------	--------------------------

Я занимаюсь...	ай эм ин'гэйджд ин	I am engaged in...
бизнесом	бизнэс	business
наукой	сайнс рисёч	science research
торговлей	трэйд бизнэс	trade business
Где вы работаете?	уэа ду: ю: вё:к	Where do you work?
Я работаю...	ай вё:к ин э (эн)	I work in a (an)...
на заводе	пла:нт (*'фэктари)	plant (factory)
в конторе	офис	office
в институте	'инститьют	institute
В какой фирме вы работаете?	уот кампани ду: ю: вё:к фо:	What company do you work for?
Какая у вас профессия?	уот из ё: пра'фэшн	What is your profession?
	уот из ё: окью'пэйшан	What is your occupation?
Я работаю в должности ...	ай вё:к ин зэ ка'пэсити ов э	I work in the capacity of a ...
Я работаю сдельно.	ай вё:к бай зэ пи:с	I work by the piece.
Я работаю на полную ставку.	ай эм он фул тайм	I am on full time.

Я работаю на полставки.	ай эм он ха:ф тайм	I am on half time.
У меня половинный оклад.	ай эм он ха:ф пэй	I am on half pay.
Я больше там не работаю.	ай си:зд вё:кинг зэа	I ceased working there.
Я был уволен.	ай уоз дис'ча:джд (дис'мист, файад аут)	I was discharged (dismissed, fired out).
Я безработный.	ай эм анэм'плойд	I am unemployed.
Я ищу работу.	ай эм лукинг фо: вё:к	I am looking for work.
Я временно не работаю.	ай эм бит'уи:н джобз	I am between jobs.
Надо обратиться в Фонд занятости.	ю: а: ту эд'рэс зэ лэйба икс'чэндж	You are to address the Labour exchange.
Надо дать объявление в газету.	ит из 'нэсэсари ту гив эн эд'вётисмэнт ту зэ нью'спэйпа	It is necessary to give an advertisement to the newspaper.
Есть ли вакансия для инженера?	из зэа э 'вэйканси ов эн энджи'ниа	Is there a vacancy of an engineer?
Нужны ли вашей фирме служащие?	а: зэа эни имплой'из уонтид эт зис офис	Are there any employees wanted at this office?

Могу ли я надеяться, что получу работу?	мэй ай хоуп ту гэт э джоб	May I hope to get a job?
Требуется ли резюме?	из э 'рэзью:мэй рэк'уайад	Is a resume required?
Я хочу послать вам резюме.	айд лайк ту сэнд май 'рэзью:мэй	I'd like to send my resume.
Можно ли договориться насчет интервью?	кэн ю мэйк эн а'пойнтмэнт уиз ми: фо: зэ 'интавью:	Can you make an appointment with me for the interview?
Когда здесь день зарплаты?	уэн из зэ пэй-дэй хиа	When is the pay-day here?
Эта зарплата для меня недостаточна.	зис сэлари из нот сафишант фо: ми:	This salary is not sufficient for me.
Зарплата слишком низкая.	зэ сэлари из ту: лоу	The salary is too low.
Я хочу, чтобы мне повысили зарплату.	ай уонт май уэйджиз ту би рэйзд	I want my wages to be raised.

Полезные слова и выражения

зарабатывать деньги	ту ё:н мани	to earn money
зарабатывать на жизнь	ту ё:н ливинг	to earn living

директор	ди'рэкта	director
президент компании	'мэнэджинг ди'рэкта	managing director
шеф	чи:ф	chief
председатель	чэамэн	chairman
глава	хед	head
менеджер	'мэнэджа	manager
начальник	'сью:лавайза	supervisor
сотрудник	имплой'и:	employee
работник	вё:ка	worker
коллега	ко'лиг	colleague

ДЕЛОВОМУ ЧЕЛОВЕКУ / FOR BUSINESS MAN

Я представляю...	ай рэпри'энт	I represent...
деловые круги России	зэ рашин бизнэс сё:клз	the Russian business circles
министерство машиностроения	зэ 'министри ов энджи'ниэринг индастри	the ministry of engineering industry
коммерческую фирму	зэ камё:шл фё:м	the commercial firm
Мы можем предложить новейшие модели.	уи: кэн 'офа зэ лэйтист моудэлз	We can offer the latest models.

Давайте обсудим ваше предложение.	лэтс дискас ё: офа	Let's discuss your offer.
Мы согласны с условиями вашего контракта (с вашей ценой, с условиями поставки).	уи: эг'ри: ту зэ тё:мз ов ё: контрэкт (уиз ё: прайс, уиз тё:мз ов дэ'ли:вари)	We agree to the terms of your contract (with your price, with terms of delivery).
Мы хотели бы получить точную программу визита.	уи:д лайк ту хэв эн эк'зэкт 'програм ов аоа визит	We'd like to have an exact programme of our visit.
Мы хотели бы посетить...	уи:д лайк ту визит	We'd like to visit...
промышленное предприятие	ин'дастриал 'энтапрайз	industrial enterprise
исследователь- скую лаборато- рию	ри'сё:ч ла'боратари	research laboratory
выставку	эксй'бишан	exhibition
Мы могли бы показать...	уи: кэн шоу	We can show...
образцы сырья	ро: ма'тиэриал сэ:мплс	raw material samples
образцы продукции	пра'дакшан сэ:мплз	production samples
модели	моудэлз	models

Мы можем обсудить возможность...	уи: кэн дискас зэ поса'билити ов	We can discuss the possibility of...
заключения контракта	сайнинг зэ 'контракт	signing the contract
образования совместного предприятия	ис'тэблишинг э джойнт вэнча	establishing a joint venture
долгосрочного сотрудничества	лонг-тём коупз'рэйшан	long-term cooperation
В какие страны вы экспортируете продукцию?	уот кантриз ду ю: экс'по:т ё: пра'дакшан	What countries do you export your production?
Мы хотели бы получить...	уи: вуд лайк ту гет	We would like to get...
банковский	э бэнк	a bank
государственный	э стэйт	a state
долгосрочный	лонг-тём	long-term
кратковременный кредит	шот-тём кредит	short-term credit
Каков порядок погашения кредита?	хау уил зэ кредит би ри'пэйд	How will the credit be repaid?
Каковы условия страхового договора?	уот а: зэ тём:мз ов ин'шуаранс 'контракт	What are the terms of insurance contract?

Я должен обсудить ваши предложения с моим шефом.	ай маст дискас ё: офаз уиз май чи:ф	I must discuss your offers with my chief.
Я могу отправить сообщение по факсу?	мэй ай сэнд э мэсидж бай фэкс	May I send a message by fax?
Мы подготовили соответствующие документы.	уи: хэв при'пэад ол 'рэливант 'докьюментс	We have prepared all relevant documents.
Я хочу снять копии с этого документа.	ай уонт ту тэйк копи:з ов зэт 'докьюмент	I want to take copies of that document.
Окончательный вариант договора будет подписан завтра.	зэ файнл вё:шин ов зэ эг'ри:мэнт уил би сайнд ту:'мөрөу	The final version of the agreement will be signed tomorrow.
Какова повестка дня?	уот из он зэ эд'жэнда	What is on the agenda?
Я хочу выступить с докладом.	ай вуд лайк ту прэзэнт э репо:т	I would like to present a report.
Господин председатель, прошу слова...	миста чзамэн, ай хэв зэ фло:	Mister Chairman, I have the floor...
Предлагаю...	ай сад'жэст	I suggest...
утвердить повестку дня	ту эдопт зэ эд'жэнда	to adopt the agenda

внести замечания	ту пут фо:уад ка'мэнтс	to put forward comments
обсудить эту проблему	ту дискас зис проблэм	to discuss this problem
У меня нет возражений (дополнений, замечаний).	ай хэв ноу абд'жэксшэнтс (э'дишэнтс, ка'мэнтс)	I have no objections (additions, comments).
Я поддерживаю эту резолуцию.	ай сапо:т зэт рэзэ'лю:шн	I support that resolution.
Я — за.	йес	Yes.
Я — против.	ноу	No.
Я воздерживаюсь от голосования.	ай аб'стэйн фром зэ воутинг	I abstain from the voting.

Полезные слова и выражения

деловые контакты	'бизнэс 'контэктс	business contacts
коммерческие переговоры	ка'мэ:шл нигоуши'эйшнз	commercial negotiations
внешнеэкономическая деятельность	форин эко'номик эк'тивити	foreign economic activity
установить взаимовыгодные связи	ту ис'тэблиш 'мью:хвал эдван'тэйджэс ри'лэйшнз	to establish mutual advantageous relations

принять участие в...	ту тэйк пэ:т ин	to take part in...
конференции	'конфэрэнс	conference
симпозиуме	сим'позьэм	symposium
совещании	ми:тинг	meeting
переговорах	нигоуши'эйшнз	negotiations
подготовить проект контракта	ту гет зэ дра:фт контракт рэди	to get the draft contract ready
принять участие в конгрессе	ту пэ:'тисипэйт ин зэ 'конгрэс	to participate in the Congress
ознакомиться с документом	ту гет фа'милиа уиз зис пэйпа	to get familiar with this paper
принять решение (резолуцию, постановление)	ту дра:фт э дэ'сижан (э рэзэ'лю:шн, э проа'вижн)	to draft a decision (a resolution, a provision)
голосование	воутинг	voting
объявить результаты голосования	ту э'наунс зэ ри'зэлтс ов зэ воут	to announce the results of the vote
голосование:	зэ воутинг	the voting:
тайное	си:крит	secret
открытое	оупэн	open
поднятием руки	бай э шоу ов хэндз	by a show of hands



Деловая переписка

Начальные фразы

Уважаемые господа, мы получили ваше письмо от...	Dear Sirs, we have received your letter of...
Благодарим за письмо от...	We thank you for your letter of...
В ответ на ваше письмо от...	In reply to your letter of...
Ссылаясь на наше письмо от... сообщаем, что...	Referring to our letter of... we wish to inform you that...
Рады сообщить вам, что...	We are glad to inform you that...
Из вашего письма мы узнали, что...	We learn from your letter that...
Пожалуйста, примите наши извинения за...	Please, accept our apologies for...
К сожалению, мы не можем удовлетворить вашу просьбу о...	We are sorry we are unable to meet your request...
Имеем удовольствие предложить вам...	We have pleasure in offering you...
Вам, несомненно, известно, что...	You are no doubt aware that...
Просим учесть, что...	Please note that...



Связующие элементы письма

Мы выражаем уверенность в том, что...	We express confidence that...
Считаем необходимым отметить...	We find it necessary to note...
В дополнение к вышеуказанному...	In addition to the above...
Само собой разумеется...	It goes without saying...
Обращаем ваше внимание на тот факт, что...	We wish to draw your attention to the fact that...
В связи с этим...	In this connection...
В связи с вашей просьбой...	In connection with your request...
Дело в том, что...	The matter (point) is...
По нашему мнению...	In our opinion... We think (feel)...
В соответствии с вашей просьбой...	As requested by you...
В случае вашего отказа...	In case of your refusal...
Более того...	Moreover...
Тем не менее...	Nevertheless...
В первую очередь...	First of all...



Выражения, используемые в конце письма

Мы будем признательны за быстрый ответ.	Your early reply will be appreciated.
Надеемся получить ваш ответ в ближайшем будущем.	We expect your early reply.
Ожидаем вашего согласия.	We are looking forward to your consent.
С уважением...	Yours faithfully (truly)...

КОММЕРЧЕСКИЙ СЛОВАРИК
COMMERCIAL DICTIONARY

аванс	эд'ва:нс	advance
аванс в счет платежей	эдва:нс э'гэйнст пэйментс	advance against payments
аванс поставщику	эдва:нс ту зэ са'плайа	advance to the supplier
агент	'эджэнт	agent
агент по продаже	сэйлз эджэнт	sales agent
агент страховой	ин'шуаранс эджэнт	insurance agent
агентство	'эджэнси	agency
агентство государственное	гавнмант эджэнси	government agency
агентство рекламное	'эдвёта:йзинг 'эджэнси	advertising agency
администрация	эдминист'рэйшн	administration
аккредитив	лэта ов крэдит	letter of credit (L/C)
аккредитив, автоматически возобновляемый	ри'волвинг лэта ов крэдит	revolving letter of credit
аккредитив безотзывный	и'рэвокабл лэта ов крэдит	irrevocable letter of credit
аккредитив переводный	трэнс'фё:рабл лэта ов крэдит	transferable letter of credit

аккредитив подтвержденный	кан'фё:мд лэта ов крэдит	confirmed letter of credit
арбитраж	'абитрэйшн	arbitration
аренда	рэнт(инг)	rent(ing)
баланс	'бэланс	balance
баланс финансовый	фай'нэншал бэланс	financial balance
банк международный	инта'нэшанл бэнк	international bank
бизнес	бизнэс	business
бизнесмен	бизнэсмэн	businessman
	сток	stock
биржа	икс'чэндж	exchange
бухгалтер	э'каунтант	accountant
бухгалтер главный	чи:ф э'каунтант	chief accountant
бухгалтер-ревизор	'о:дита	auditor
ваучер	'вауча	voucher
вексель	бил	bill
взнос	кантри'бью:шин	contribution (deposit) (ди'позит)
виза (въездная, выездная)	виза (энтри виза, экзит виза)	visa (entry visa, exit visa)
виза многократного пользования	малтипл виза	multiple visa

виза обыкновенная	'о:динари виза	ordinary visa
виза постоянная	'пё:манэнт виза	permanent visa
вложение средств	ин'вэстмэнт ов кэпитал	investment of capital
выгода	бенефит (эд'ва:нтадж)	benefit (advantage)
гарантия	гэран'ти:	guarantee
грузоперевозки	ка:гоу кэридж	cargo carriage
дебет	дэбит	debit
договор	эг'ри:мэнт ('контракт)	agreement (contract)
доход	инкам	income
задержка платежа	ди'лэй ин пэймэнт	delay in payment
заём	лоун	loan
заявление	эпли'кэйшн	application
зона совместного предприниматель- ства	зоун ов джойнт 'энтапрайз	zone of joint enterprise
зона экономическая	экономик эйриа	economic area
извещение	эд'вайс (нотифи'кэйшн)	advice (notification)
изготовитель	мэнью'фэчара (продью:са, мэйка)	manufacturer (producer, maker)

изделие	продакт ('а:тикл)	product (article)
издержки	костс (икс'пэнсиз)	costs (expenses)
инвестиции	ин'вэстмэнтс	investments
инвестор	ин'вэста	investor
иск	клэйм	claim
испытание	тест	test
капитал	'кэпитал	capital
капитал акционерный	джойнт сток	joint stock
качество	ку'о:лити	quality
квитанция	ри'сит (слип)	receipt (slip)
клиент	клайэнт ('кастама)	client (customer)
клиринг	кли:ринг	clearing
количество	ку'онтити	quantity
командировка	бизнэс трип	business trip
комиссия	ка'мишн	commission
комитет	ка'мити	committee
коммерсант	бизнэсмэн	businessman
компания иностранная	'форин кампани	foreign company
компания совместная	джойнт кампани	joint company

компаньон (партнер)	партна	partner
компенсация за ущерб	компэн'сэйшн фо: 'дэмидж	compensation for damage
конкурент	ком'пэтиа	competitor
конкурент торговый	ка'мё:шал райвл	commercial rival
конкуренция рыночная	'ма:жит кампэ'тишн	market competition
коносамент	бил ов лэйдинг	bill of lading
консультация	кансал'тэйшн	consultation
кооперация международная	инта'нэшнал коупэ'рэйшн	international cooperation
кредит государственный	стэйт крэдит	state credit
курс валютный	'карэнси рэйт	currency rate
лицензия	'лайсанс	license
льгота	'привилидж	privilege
льгота налоговая	тэкс 'привилиджис	tax privileges
льготы финансовые	коуст 'бэнифит	cost benefit
маклер, брокер	броука	broker
маркетинг	'ма:кэтинг	marketing
надбавка	инк'ри:з (экстра чадж, боунас)	increase (extra charge, bonus)

накладная	бил ов лэйдинг	bill of lading
накладная грузовая	ин'войс	invoice
наличность денежная	кэш	cash
налог	тэкс	tax
налог на добавленную стоимость	вэлю-эид тэкс	value-added tax
налог на прибыль	профит тэкс	profit tax
налог подоходный	инкам тэкс	income tax
научно-исследовательская работа	ри'сё:ч вё:к	research work
недостача	шотгадж	shortage
неустойка штрафная	пэнлти	penalty
обеспечение	си'кьюроти	security
облигация	бонд	bond
обмен валюты	икс'чэндж ов 'карэнси	exchange of currency
оборудование	ику'и:пмэнт	equipment
образец	са:мпл	sample
общество акционерное	джойнт сток 'компани	joint-stock company

оплата	пэймэнт	payment
опыт	икс'пи:аранс	experience
отгрузка	шипмэнт	shipment
открытие счета	'оупэнинг эн э'каунт	opening an account
отношения	ри'лэйшинз	relations
отношения взаимовыгодные	'мью:тали бэнэ'фишиал ри'лэйшинз	mutually beneficial relations
отношения экономические	эко'номик ри'лэйшинз	economic relations
отчет	ри'по:т (э'каунт)	report (account)
отчет годовой	'эньюал ри'по:т	annual report
отчисления в государственный бюджет	пэймэнтс ту зэ стэйт баджит	payments to the state budget
пакет акций	шэ'холдингз	shareholdings
пакет документов	пэкадж ов докьюмэнтс	package of documents
палата арбитражная	абит'рэйшн чэмба	arbitration chamber
палата внешнеторговая	чэмба ов камё:с	chamber of commerce
паспорт	'па:спо:т	passport

патент на изобретение	пэтэнт фо: эн ин'вэншин	patent for an invention
перевозчик	'кэриа	carrier
переговоры:	ни'гоуши'эйшнз	negotiations:
двусторонние	бай'лэтэрал	bilateral
многосторонние	малти'лэтэрал	multilateral
переуступка права	транс'фё: ов э райт	transfer of a right
перечень, список	лист	list
перечисление	транс'фё:	transfer
плата арендная	рэнт	rent
погашение займа (кредита)	ри'пэймэнт ов э лоун (кредит)	repayment of a loan (credit)
покупка	'пёчас	purchase
полис страхования	ин'шуаранс 'полиси	insurance policy
порт назначения	порт ов дэсти'нэйшн	port of destination
порт отгрузки	порт ов шипмэнт	port of shipment
порт отправления	порт ов ди'па:ча	port of departure
порт погрузки	порт ов лоудинг	port of loading
порт поставки	порт ов дис'ча:дж	port of discharge
поручение платежное	пэймэнт о:да	payment order

поставка	дэ'ли:вэри	delivery
потеря	лос	loss
потребитель	кан'сю:ма	consumer
потребность	ри'куазэмэнт (ни:д, ди'ма:нд)	requirement (need, demand)
пошлина	дьюти (дьютиз, тэкс)	duty (duties, tax)
правило	рул (рэгью'лэйшн)	rule (regulation)
представитель, уполномоченный	'о:сорайзд рэпри'зэнтатив	authorized representative
представительство	рэпризэн'тэйшан	representation
претензия	клэйм (кам'плэйнт)	claim (complaint)
прибыль	профит	profit
продажа...	сэйл	sale...
розничная	рэ'гэйл сэйл	retail sale
по образцу	бай са:мпл	by sample
со склада	фром сток	from stock
производство	мэнью'фэчча (про'дакшан)	manufacture (production)
промышленность	'индастри	industry
просрочка платежа (поставки)	ди'лэй ин пэймэнт (ин дэ'ли:вари)	delay in payment (in delivery)

расходы	икс'пэнсиз (икс'пэндичас, костс)	expenses (expenditures, costs)
расчет	сэтлмент	settlement
регистрация	рэджи'стрэйшан	registration
реклама	эд'вэйтсмэнт	advertisement
ресурсы	ри'со:сиз	resources
санкции штрафные	файнз	finances
сертификат	сё'тификэйт	certificate
СИФ	СИФ — кост, ин'шуаранс, фрэйт	CIFF — Cost, Insurance, Freight
скидка	ри'дакшан	reduction
собственность	'пропэти	property
соглашение	аг'ри:мэнт	agreement
спрос	ди'ма:нд	demand
спрос на рынке	ма:жит ди'ма:нд	market demand
средства (денежные)	фандс (ри'со:сиз)	funds (resources)
средства валютные...	'карэнси ри'со:сиз	currency resources...
вырученные	ё:нингз (ри'тё:нз)	earnings (returns)
денежные	мани	money
кредитные	кредит фандс	credit funds

ссуда	лоун	loan
статья баланса (бюджета, импорта)	айтэм (айтэм ин ээ бэджит, айтэм ов 'импо:т)	item (item in the budget, item of import)
статья контракта	контракт кло:з	contract clause
стоимость	кост (вэлью)	cost (value)
стоимость балансовая (добавочная, договорная)	'бэланс кост (экстра кост, аг'ри:д кост)	balance cost (extra cost, agreed cost)
стоимость денежная (застрахованная, контрактная)	мани вэлью (ин'шуд вэлью, контракт вэлью)	money value (insured value, contract value)
страхование	ин'шуарэнс	insurance
суд	ко:т ов ло:	court of law
сумма итоговая	тоутал	total
счет лицевой	'пё:санал э'каунт	personal account
счет-фактура	ин'войс	invoice
сырье	ро: ма'тиариал	raw material
товары экспортные	'экспорт гу:дз	export goods
товарообмен	икс'чэндж ов ка'модитиз	exchange of commodities
торговля	трэйд	trade

устав акционерного общества	ча:та ов э джойнт вэнча	charter of a joint venture
учредитель	фаунда	founder
учреждение	'инститьюшн	institution
филиал...	бра:нч	branch...
банка	ов э бэнк	of a bank
финансирование	фай'нэнсинг	financing
финансы	фай'нэнс	finance
фирма	фэ:м, 'компани	firm, company
фонд заработной платы	уэйджиз фонд	wages fund
фрахт	фрэйт	freight
хозрасчет	кост э'каунтинг	cost accounting
хранение грузов	сто:ридж ов ка:гоуз	storage of cargoes
ценность	вэлью	value
центр международной торговли	вэ:лд трэйд сэнтра	world trade centre
чек	чэк	cheque
член	мэмба	member
член правления	мэмба ов ээ бо:д	member of the board
печать предприятия	сил ов эн 'энтапрайз	seal of an enterprise

экземпляр	копи	copy
экспорт	'экспорт	export
юрисконсульт	ли:гал эд'вайза	legal adviser
юрист	ло:йа	lawyer
ярлык	лэйбл	label
ярмарка:	фэа	fair:
всемирная ярмарка	вэ:лд фэа	world fair
международная	инта'нэшнал фэа	international fair
оптовая	'хоулсэйл фэа	wholesale fair

ЭКСТРЕМАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ
EXTREME SITUATION

Как позвонить в полицию?	хау кэн ай кол зэ по'ли:с	How can I call the police?
Я хочу сообщить, что...	ай уонт ту ин'фом зэт	I want to inform that...
произошла авария	зэр из э ка: 'эксидент	there is a car accident
произошел несчастный случай на улице	зэр из э стрит:т 'эксидент	there is a street accident
у меня угнали машину	май ка: из тэйкн эу'эй	my car is taken away
На меня напали двое.	ай уоз эт'экт бай ту: мен	I was attacked by two men.
Меня (сильно) избили.	ай уоз битн ('хэвили)	I was beaten (heavily).
Я могу связаться с сотрудником российского посольства?	мэй ай кон'тэкт эн а'фишал ин зэ рашан 'эмбаси	May I contact an official in the Russian Embassy?

Полезные слова и выражения

скорая медицинская помощь	фё:ст 'мэдикал эйд	first medical aid
пожарная охрана	файа га:динг	fire guarding

ПРИЛОЖЕНИЕ
APPENDIX

Английский алфавит

буква	алфавитное название
Aa	эй
Bb	би
Cc	си
Dd	ди
Ee	и
Ff	эф
Gg	джи
Hh	эйч
Ii	ай
Jj	джэй
Kk	кэй
Ll	эл
Mm	эм
Nn	эн
Oo	'оу
Pp	пи

Qq	кью
Rr	а
Ss	эс
Tt	ти
Uu	ю
Vv	ви
Ww	дабл'ю
Xx	экс
Yy	уай
Zz	зэд

Многие словосочетания из вспомогательного глагола и местоимения или отрицательной частицы «not» сливаются в разговорной речи в одно слово. Распространенные слитные разговорные формы:

I am — I'm [айм]	Is not — isn't [изнт]
I shall — I'll [айл]	Was not — wasn't [юзнт]
I have — I've [айв]	Were not — weren't [вэ:нт]
I had — I'd [айд]	Shall not — shan't [шант]
I would — I'd [айд]	Let us — let's [лэтс]
He will — he'll [хи:л]	Will not — won't [уоунт]
He has — he's [хи:з]	Do not — don't [доунт]

He had not — he hadn't [хэднт]	Does not — doesn't [дазнт]
Cannot — can't [кант]	Had not — hadn't [хэднт]
Could not — couldn't [куднт]	Have not — haven't [хэвнт]
May not — maun't [мэйнт]	Has not — hasn't [хэзнт]
Must not — mustn't [мастнт]	Did not — didn't [диднт]

ЦВЕТА
COLOURS
СВОЙСТВА, КАЧЕСТВА
CHARACTERISTICS, QUALITIES

▲ **ЦВЕТА / COLOURS**

Какого цвета?	уот кала из ит	What colour is it?
белый	у'айт	white
бронзовый	бронз	bronze
голубой	лайт бло:	light blue
желтый	'йэлоу	yellow
зеленый	гри:н	green
золотой	голд	gold
коричневый	браун	brown
красный	рэд	red

оранжевый	'ориндж	orange
розовый	пинк	pink
светлый	лайт	light
светло-красный	лайт рэд	light red
серый	грэй	grey
серебряный	силва	silver
синий	блю:	blue
темный	да:к	dark
темно-синий	нэйви блю:	navy blue
фиолетовый	'вайэлит	violet
черный	блэк	black
различные оттенки	'дифрант шэйдс	different shades

 СВОЙСТВА, КАЧЕСТВА / CHARACTERISTICS, QUALITIES)

бедный	пуа	poor
богатый	рич	rich
большой	биг, ладж	big, large
быстрый	ку'ик, фаст	quick, fast
веселый, смешной	фани	funny
вкусный	тэйсти	tasty

высокий	хай, то:л	high, tall
глубокий	ди:п	deep
горький	бита	bitter
горячий	хот	hot
грязный	дэ:ти	dirty
густой	сик	thick
дешевый	чи:п	cheap
длинный	лонг	long
дорогой	икс'пэнсив	expensive
жидкий, худой	син	thin
знакомый	ноун	known
интересный	'интристинг	interesting
короткий	шо:т	short
красивый	'бью:тифул	beautiful
легкий	лайт	light
маленький	смол	small
медленный	слоу	slow
мелкий	'шэлоу	shallow
мокрый	уэт	wet
молодой	йянг	young
мягкий	софт	soft

невкусный	ан'сэйвари	unsavoury
незнакомый	ан'ноун	unknown
неинтересный	нот 'интристинг	not interesting
некрасивый	агли	ugly
неприятный	ан'плэзнт	unpleasant
неровный	ан'ивэн	uneven
низкий	лоу	low
новый	нюо	new
острый	ша:п	sharp
плохой	бэд	bad
полный	фул	full
свежий	фрэш	fresh
приятный	плэзнт	pleasant
прохладный	ку:л	cool
пустой	эмпти	empty
ровный	'ивэн, смус	even, smooth
сильный	стронг	strong
скучный	'бо:ринг	boring
сладкий	су'и:т	sweet
слабый	уи:к	weak
смелый	ка'рэджас	courageous

соленый	солтид	salted
старый	олд	old
сухой	драй	dry
твердый	хад	hard
теплый	уо:м	warm
толстый	сик	thick
тонкий	син	thin
трусливый	'кауадли	cowardly
тупой	блант	blunt
тяжелый	хэви	heavy
узкий	нэроу	narrow
холодный	колд	cold
хороший	гуд	good
храбрый	брэйв	brave
чистый	кли:н	clean
широкий	'уайд	wide